

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

System 2000



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.

Политика разработки и авторское право
® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.
© Arjo 2023 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Не разрешается копировать содержание этой публикации целиком или частично без согласия компании Arjo.

Содержание

Предисловие.....	4
Назначение	5
Инструкции по безопасности	6
Подготовка	7
Ванны System 2000	8
Назначение различных частей.....	10
Панели управления.....	12
Кнопки и индикаторы.....	14
Описание и функции изделия	16
Ручка управления сливом.....	16
Автоматическое наполнение	16
Лейка душа.....	17
Система душа и дезинфекции (доступно только в Великобритании)	17
Индикатор температуры для модели P220	18
Индикатор в модели P300	18
Защита от ошпаривания	18
Шампунь и гель для душа (опция)	19
Масло для ванн и кондиционер для воды ArjoSound™ (опция) ..	19
Подъем и опускание ванны.....	20
Экстренное опускание (опция, не для продажи в Великобритании)	20
Дезинфекционный модуль (опция)	20
Подушка	21
Опора для стоп	21
Приспособление для слива горячей воды (комплект).....	21
Система Hydromassage™	22
Система Hydrosound	24
Система Sound & Vision	26
Изменение настроек по умолчанию (только для модели P300)	27
Купание пациента с использованием гигиенического кресла-подъемника	28
Купание пациента с использованием каталки для душа с переменной высотой	34
Инструкции по очистке и дезинфекции.....	40
Уход и профилактическое обслуживание	53
Поиск и устранение неисправностей	57
Коды ошибок (только для модели P300)	58
Техническое описание	59
Маркировка	64
Электромагнитная совместимость	67
Детали и принадлежности	69

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo!

Ванна Arjo System 2000® принадлежит к серии высококачественных изделий, разработанных для эффективного проведения гигиенических процедур. Эти изделия обеспечивают удобство как пациентов, так и лиц, осуществляющих уход.

Внимательно изучите инструкцию по эксплуатации!

Перед использованием ванны System 2000 необходимо полностью прочесть настоящую инструкцию по эксплуатации. Информация, приведенная в данной инструкции по эксплуатации, имеет ключевое значение для правильной работы и технического обслуживания оборудования. Она поможет сохранить оборудование и обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной инструкции по эксплуатации приводятся также сведения, важные для вашей безопасности. Необходимо внимательно прочесть и усвоить эту информацию с целью предотвращения несчастных случаев.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Служба сервиса и технической поддержки

С целью обеспечения безопасности работы, а также для соблюдения правил работы с оборудованием следует регулярно проводить техническое обслуживание ванны System 2000. См. раздел *Уход и профилактическое обслуживание на стр. 53*.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию Arjo. Мы предложим вам полный спектр программ поддержки и обслуживания для долгой, безопасной, надежной и эффективной работы приобретенной продукции.

По вопросам приобретения заменяемых частей обращайтесь в компанию Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной инструкции по эксплуатации.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном

инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Дополнительная информация

К настоящей инструкции по эксплуатации прилагается комплект кратких руководств и плакатов. Обратите внимание, что краткие руководства и плакаты не заменяют собой информацию, приведенную в инструкции по эксплуатации. В инструкции по эксплуатации содержатся важные сведения по безопасности.

Определения, используемые в настоящей инструкции по эксплуатации:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Модель System 2000 предназначена для купания зависимых пациентов в больницах и медицинских учреждениях длительного пребывания.

Помощь в принятии ванны должен оказывать только медицинский персонал, прошедший соответствующее обучение и обладающий необходимыми знаниями об уходе, его правилах и методах. При использовании оборудования необходимо следовать рекомендациям, указанным в данной инструкции по эксплуатации. Перемещение в ванну необходимо выполнять с помощью соответствующего устройства для перемещения пациентов.

Ванну необходимо дезинфицировать в соответствии с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации.

Ванну System 2000 следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации.

Использование изделия в других целях запрещается.

Показания к применению

Ванну System 2000 можно использовать для облегчения или компенсации травмы или инвалидности у зависимых пациентов с ограниченной подвижностью.

Оценка состояния пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов.

Перед использованием изделия медицинский персонал, осуществляющий уход, должен провести оценку каждого пациента в соответствии со следующими критериями:

- Вес пациента не должен превышать безопасную рабочую нагрузку (SWL) гигиенического кресла-подъемника, каталки-подъемника для ванны или подъемных строп.
- Пользоваться ванной могут как активные или частично активные (сохраняющие способность самостоятельно сидеть на краю кровати или унитаза), так и полностью лежащие пациенты. При этом должно использоваться надлежащее оборудование для перемещения.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование или другую систему.

Требования к установке

Оборудование должно использоваться только по назначению, описанному выше. Установка должна производиться в соответствии с инструкцией по сборке и установке, приоритет над которой имеет только местное законодательство.

Расчетный срок службы

Если не указано иное, расчетный срок службы данного оборудования составляет 10 (десять) лет при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями в разделе «Уход и профилактическое обслуживание», в инструкции по сборке и установке и в списке компонентов.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и персоналу, осуществляющему уход, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание взрыва или пожара не используйте оборудование в насыщенном кислородом месте, вблизи источников тепла или горючих анестезирующих газов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

С целью исключения риска поражения электрическим током не используйте другие электрические приборы вблизи данного устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений следите за тем, чтобы пациент всегда оставался в сидячем положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРИМЕЧАНИЕ

Пациент должен пройти медицинское обследование, подтверждающее, что он в состоянии пользоваться этим продуктом.

Подготовка

Подготовка места

Перед установкой ванны *System 2000* должно быть закончено сооружение пола и стен нужного помещения.

Материал: пол должен быть ровным с покрытием из нескользкого материала.

Наклон пола: при использовании сливного отверстия в полу уклон к нему не должен превышать 1:50.

Крепления к полу: конструкция пола должна быть пригодна для крепления болтов.

Действия перед первым использованием

(10 шагов)

- 1 Убедитесь, что ванна установлена в соответствии с *инструкцией по сборке и установке*.
- 2 Убедитесь, что изделие поставлено в полной комплектации. Сравните с разделом *Назначение различных частей на стр. 10*. При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО.
- 3 Снимите пленку с пульта дистанционного управления системой *Sound & Vision*, если она есть.
- 4 Прочтите *инструкцию по эксплуатации*.
- 5 Выполните дезинфекцию изделия, как указано в разделе *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 40*.
- 6 Проведите проверку работоспособности согласно разделу *Уход и профилактическое обслуживание на стр. 53*.
- 7 Определите место для хранения *инструкции по эксплуатации*, где она будет всегда доступна.
- 8 Убедитесь, что терморегулирующий смеситель откалиброван техническим специалистом Arjo в соответствии с *инструкцией по сборке и установке*.
- 9 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Для предотвращения ошпаривания смеситель должен быть откалиброван. Убедитесь, что в ответственной организации приняты соответствующие методы калибровки.
- 10 Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.

Действия перед каждым использованием

(пять шагов)

- 1 Убедитесь, что все детали находятся на своих местах. См. раздел *Назначение различных частей на стр. 10*.
- 2 Проверьте ванну и все дополнительные части на наличие повреждений.
- 3 При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО.
- 4 Проверьте уровень жидкости в бутылке с дезинфицирующим средством (только в модели *P220*).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

Перед каждым использованием убедитесь, что ванна *System 2000* очищена и дезинфицирована в соответствии с разделом *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 40*.

ПРИМЕЧАНИЕ

По любым вопросам поддержки или сервисного обслуживания обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены на последней странице данной инструкции по эксплуатации.

Ванны System 2000

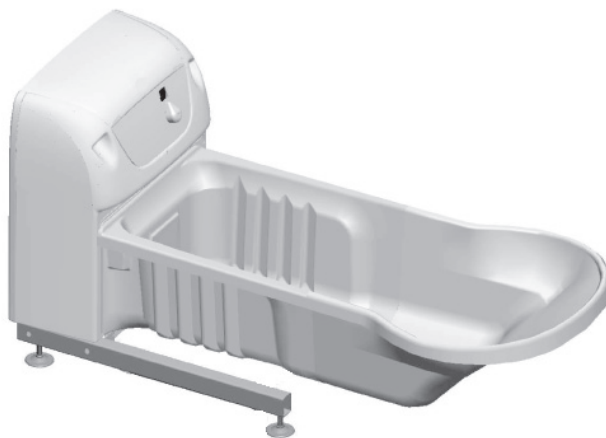
Rhapsody®

1600 мм (63 дюйма)

1900 мм (75 дюймов)

2150 мм (85 дюймов)

White

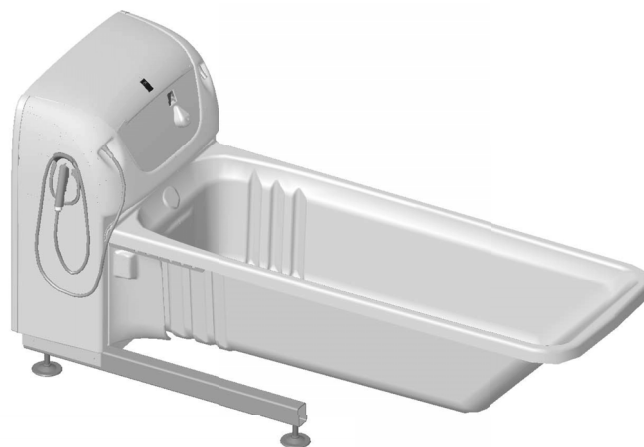


Primo®

1600 мм (63 дюйма)

1900 мм (75 дюймов)

White

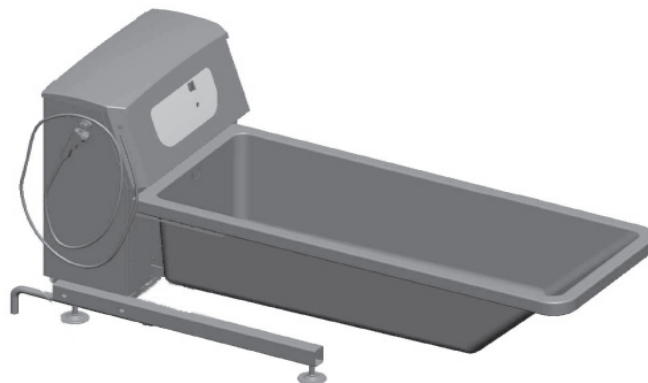


Primo® Ferro

1870 мм (73 5/8 дюйма)

2120 мм (83 1/2 дюйма)

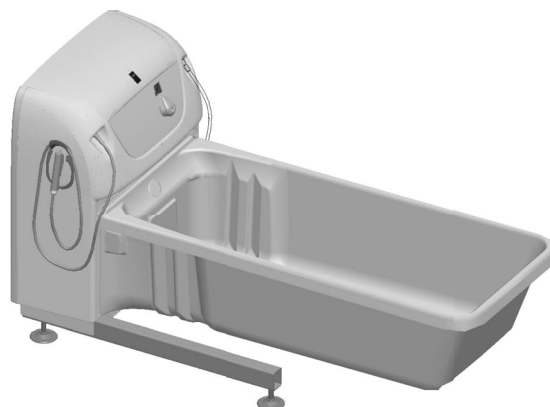
Нержавеющая сталь



Harmonie™


1680 мм (66 1/8 дюйма)

White



Данная страница намеренно оставлена пустой

Назначение различных частей

- 1 Крышка панели управления.
- 2 Панель управления
- 3 Лейка душа.
- 4 Излив.
- 5 Диспенсер для шампуня и масла для ванн (кондиционера для воды *ArjoSound*).
- 6 Переливное отверстие и ручка управления сливом.
- 7 Датчик верхнего уровня воды.
- 8 Датчик температуры / нижнего уровня воды.
- 9 Сливное отверстие с пробкой.
- 10 Опора для стоп.
- 11 Ванна  .
- 12 Шланг для слива.
- 13 Ножки для ванн моделей 1680 мм (66 1/8 дюйма), 1870 мм (73 5/8 дюйма) и 1900 м (75 дюймов).
- 14 Опора для ванн моделей 1600 мм (63 дюйма), 2120 мм (83 1/2 дюйма) и 2150 м (85 дюймов).
- 15 Подушка.
- 16 Рычаг экстренного опускания (опция).
- 17 Отсек для шампуня, масла для ванн (кондиционера для воды (*ArjoSound*) и дезинфицирующего средства.
- 18 Запорная скоба.

Дезинфекционный модуль (опция)

Не имеет сертификата NSF

- 19 Лейка-распылитель для дезинфекции.
- 20 Отсек для бутылки с дезинфицирующим средством под отсеком для шампуня и масла для ванн (кондиционера для воды *ArjoSound*).
- 21 Расходомер.

Система *Hydromassage*[™] (опция)

- 22 Управление потоком воды и забором воздуха.
- 23 Патрубок системы *Hydromassage* с быстроразъемным соединением.
- 24 Всасывающее отверстие.
- 25 Шланг с насадкой (принадлежность).

Система *Hydrosound*[®] (опция)

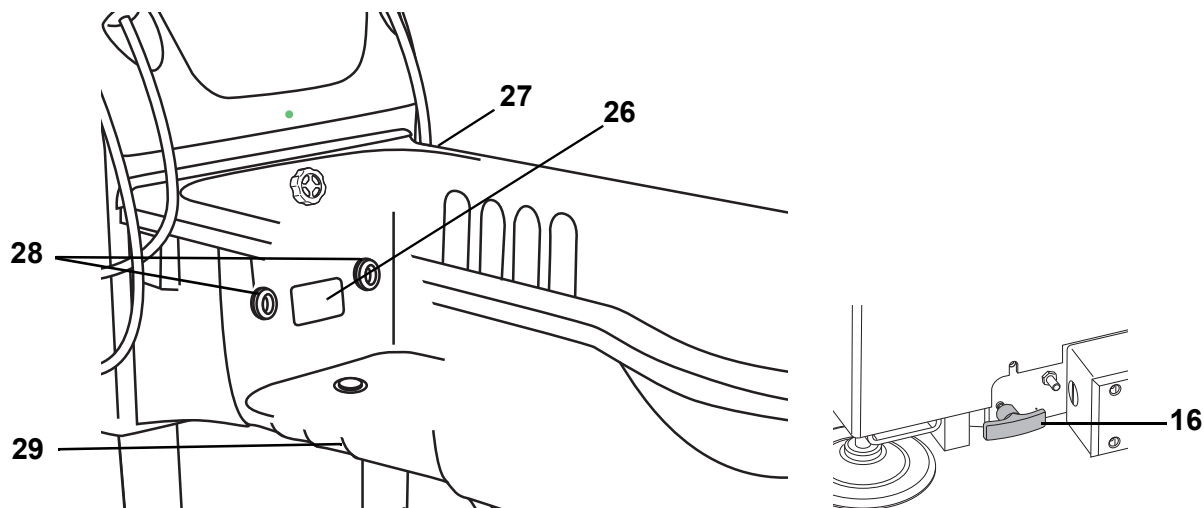
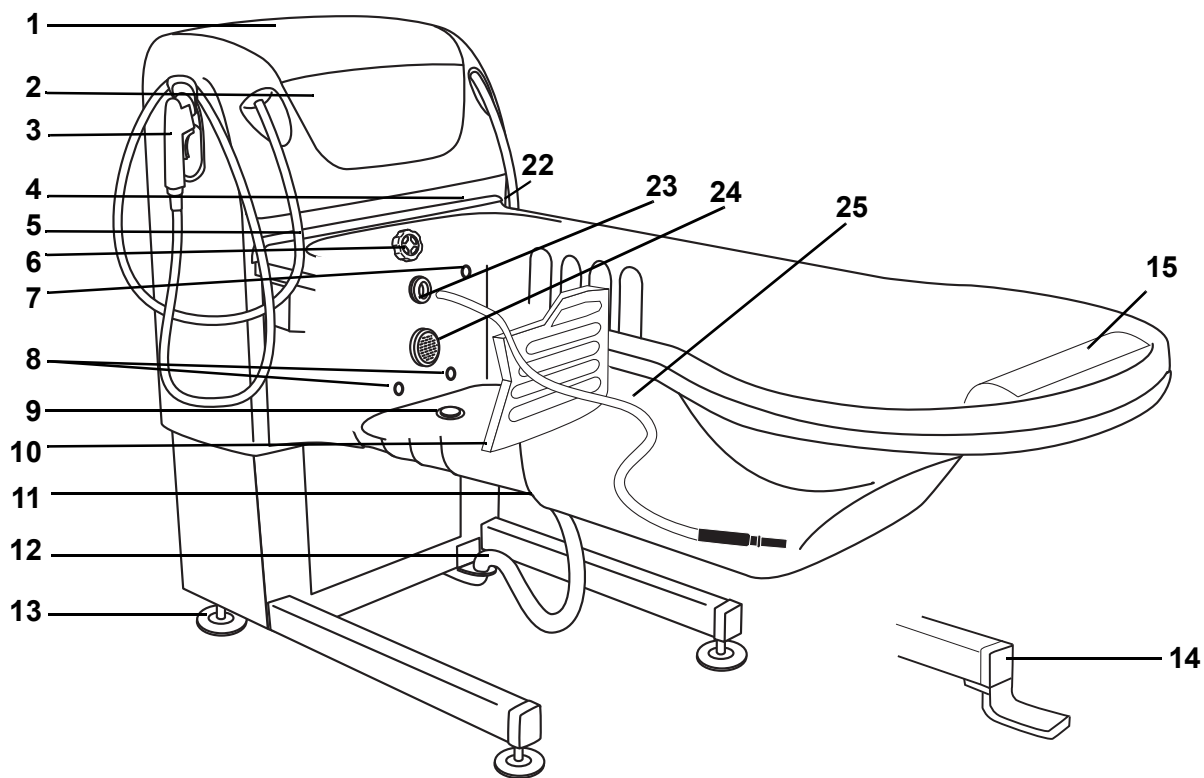
- 26 Пластина излучателя системы *Hydrosound*.
- 27 Ручка управления интенсивностью.

Система *Sound & Vision*[®] (опция)

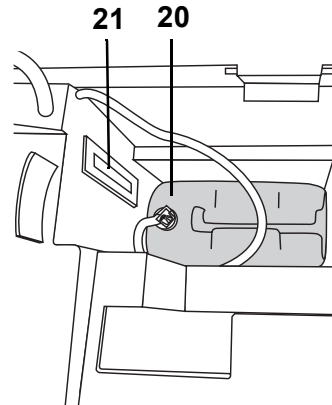
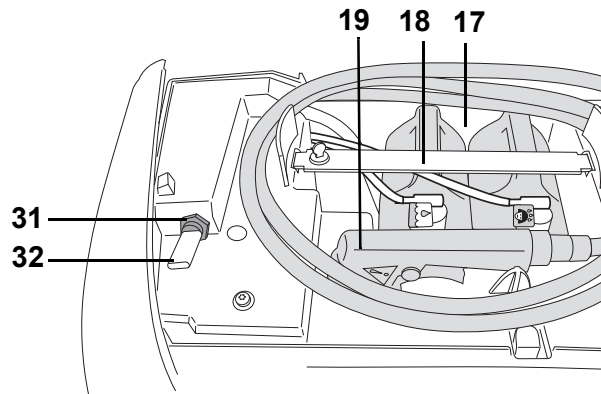
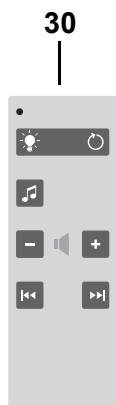
- 28 Лампы системы *Sound & Vision*[®].
- 29 Динамики.
- 30 Пульт дистанционного управления.
- 31 USB-разъем.
- 32 USB-накопитель.



Рабочая часть типа В.
Степень защиты —
удар электрическим током

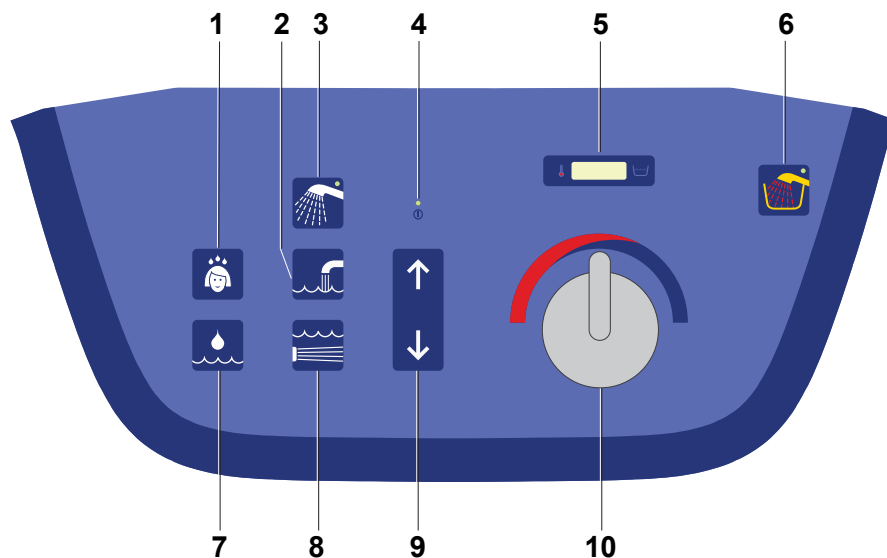


ПОД КРЫШКОЙ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ



Панели управления

Панель управления P220



1 ВКЛ./ВЫКЛ. подачу шампуня или геля для душа.

2 ВКЛ./ВЫКЛ. автоматическое наполнение.

3 ВКЛ./ВЫКЛ. душ.

4 Индикатор подключения к электросети.

5 Индикатор температуры: вода в ванне.

6 ВКЛ./ВЫКЛ. подачу дезинфицирующего средства.

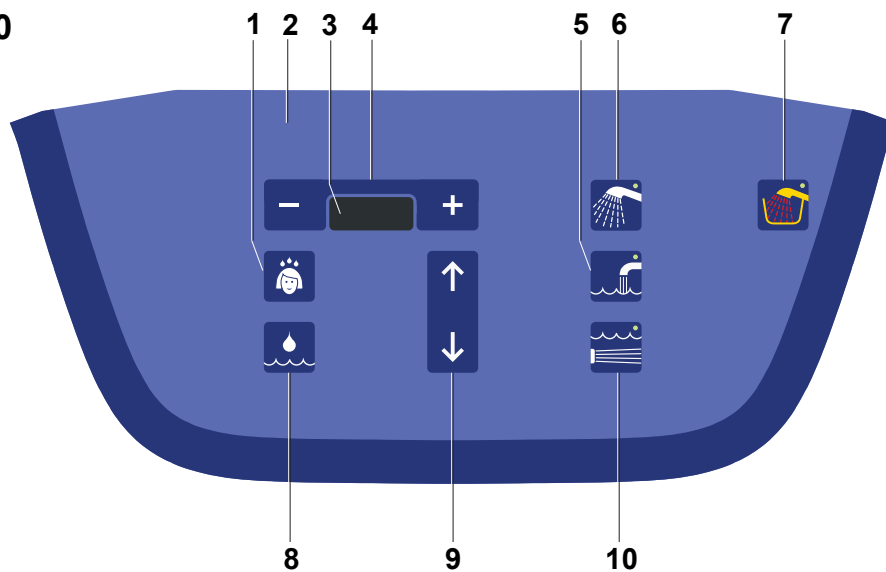
7 ВКЛ./ВЫКЛ. подачу масла для ванн или кондиционера для воды *ArjoSound*.

8 ВКЛ./ВЫКЛ. систему *Hydromassage/Hydrosound*.

9 Подъем и опускание ванны.

10 Ручка настройки температуры.

Панель управления P300



- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | ВКЛ./ВЫКЛ. подачу шампуня или геля для душа. | 5 | ВКЛ./ВЫКЛ. автоматическое наполнение. |
| 2 | Скрытая кнопка (смена настройки по умолчанию описана в разделе <i>Изменение настроек по умолчанию (только для модели P300) на стр. 27</i>). | 6 | ВКЛ./ВЫКЛ. душ. |
| 3 | Индикатор: температура, наполнение, вода в ванне и дезинфицирующее средство, коды ошибок и т. д. | 7 | ВКЛ./ВЫКЛ. подачу дезинфицирующего средства. |
| 4 | Настройка температуры: холоднее (-), горячее (+). | 8 | ВКЛ./ВЫКЛ. подачу масла для ванн или кондиционера для воды <i>ArjoSound</i> . |
| | | 9 | Подъем и опускание ванны. |
| | | 10 | ВКЛ./ВЫКЛ. систему <i>Hydromassage/Hydrosound</i> . |

Кнопки и индикаторы



P300



P220

Кнопка «Автоматическое наполнение»

- 1 Нажмите кнопку «Автоматическое наполнение», чтобы наполнить ванну до заданного уровня.
- 2 Во время набора воды будет гореть светодиодный индикатор (в модели P300).
В модели P220 светодиодного индикатора нет.
- 3 Для остановки наполнения нажмите кнопку «Автоматическое наполнение» еще раз.



Кнопка «Душ»

- 1 Для включения душа нажмите кнопку «Душ».
- 2 Для выключения душа нажмите кнопку «Душ» еще раз.
- 3 Во время работы горит светодиодный индикатор.
- 4 Душ выключается через 15 минут. Для повторного включения нажмите кнопку «Душ».



Кнопка «Поднять ванну»

- Нажмите и удерживайте кнопку «Поднять ванну», чтобы поднять ванну.



Кнопка «Опустить ванну»

- Нажмите и удерживайте кнопку «Опустить ванну», чтобы опустить ванну.

Индикатор температуры: вода в ванне (P220)

Этот индикатор отображает текущую температуру воды в ванне.

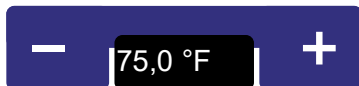
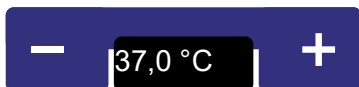
- В модели P220 имеется механическая и электронная защита от ошпаривания.



Индикатор (P300)

На индикаторе отображается температура наполняющей ванну воды, работающего душа и жидкого дезинфицирующего средства в лейке-распылителе.

- Нажмите плюс (+), чтобы сделать воду теплее, и минус (-), чтобы сделать ее холоднее.
- Нажимайте плюс (+) ИЛИ минус (-) для выбора одного из предустановленных уровней автоматического наполнения.
- Используется для цифровой регулировки системы *Hydrosound*.
- Встроенная электронная защита от ошпаривания.





Режим ожидания (модель P300)

- На индикаторе отображаются два тире, если в ванне нет воды и никакие функции не активированы.



Кнопка «Шампунь/гель для душа»

- Нажмите кнопку «Шампунь/гель для душа», чтобы выпустить из диспенсера порцию шампуня или геля для душа.

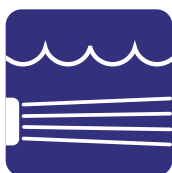


Кнопка «Масло для ванн/кондиционер для воды ArjoSound™»

- 1 Нажмите кнопку «Масло для ванн/кондиционер для воды ArjoSound», чтобы выпустить из диспенсера порцию масла для ванн или кондиционера для воды ArjoSound.
- 2 В ваннах, оборудованных системой Hydrosound, используется не масло для ванн, а кондиционер для воды ArjoSound.



P300

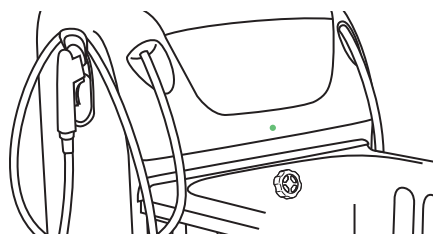


P220

Кнопка системы Hydromassage™ / Hydrosound® (опция)

Ванны оборудованы либо системой Hydromassage, либо системой Hydrosound.

- 1 Нажмите кнопку «ВКЛ./ВЫКЛ. систему Hydromassage/Hydrosound» для запуска гидромассажа (встроенные форсунки) или гидрозвука (низкочастотный ультразвук).
- 2 Нажмите кнопку «ВКЛ./ВЫКЛ. систему Hydromassage/Hydrosound» еще раз, чтобы выключить гидромассаж или гидрозвук.
- 3 Во время работы будет гореть зеленый светодиодный индикатор (в модели P300).
В модели P220 светодиодный индикатор размещен под панелью управления. Индикатор загорается зеленым, когда система Hydrosound работает (индикации работы системы Hydromassage для модели P220 нет).
- 4 Система Hydromassage/Hydrosound автоматически выключится через 15 минут.



Кнопка «Дезинфекция» (опция)

Обратите внимание, что эта кнопка всегда находится на панели, но ванна может быть не оборудована этой функцией.

- Нажмите кнопку «Дезинфекция», чтобы включить модуль дезинфекции.
- Во время работы горит светодиодный индикатор.
- Индикатор предупреждения о низком уровне дезинфицирующего средства (только в модели P300).
- Эта кнопка работает только тогда, когда в ванне нет воды и никакие функции не активированы.

Описание и функции изделия

Рис. 1

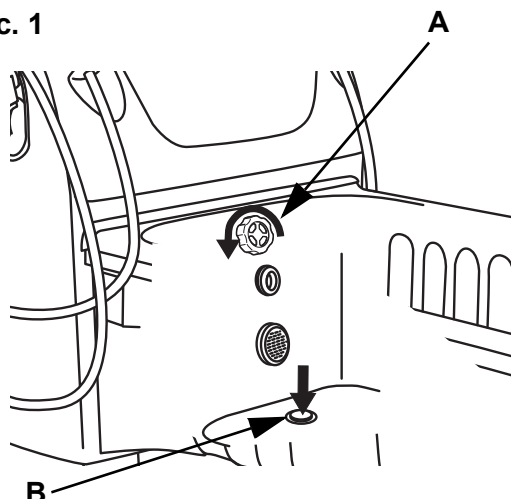


Рис. 2

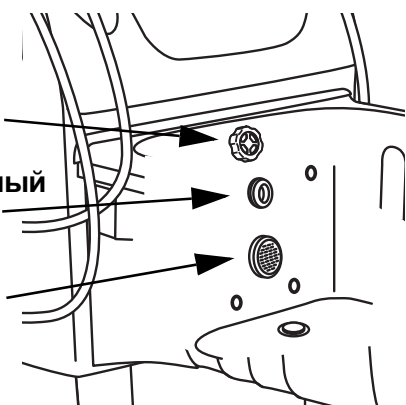


Рис. 3

Высокий уровень

Нормальный уровень

Низкий уровень



Ручка управления сливом


Поверните ручку управления сливом (А) для открытия и закрытия пробки сливного отверстия (В) ванны (См. Рис. 1.)

- Поверните по часовой стрелке для открытия.
- Поверните против часовой стрелки для закрытия.

В ручке управления сливом имеется переливное отверстие для предотвращения переполнения ванны.

Автоматическое наполнение

Ванна оснащена функцией автоматического наполнения, которая наполняет ванну водой до заранее заданного уровня. Заранее заданные уровни автонаполнения могут колебаться в зависимости от давления воды.

- 1 Нажмите кнопку  «Автоматическое наполнение», чтобы запустить наполнение до заданного уровня (См. Рис. 2.)
- 2 Во время набора воды будет гореть светодиодный индикатор (в модели P300). В модели P220 светодиодного индикатора нет.
- 3 По достижении заданного уровня автоматическое наполнение прекратится.
- 4 Для остановки наполнения в любой момент нажмите кнопку «Автоматическое наполнение».

ПРИМЕЧАНИЕ

Если кнопку «Автоматическое наполнение» нажать после достижения заданного уровня воды, наполнение ванны продолжится.


Для настройки уровня воды в модели P220 обратитесь к техническому специалисту Arjo.

В модели P300 предусмотрено три уровня автоматического наполнения: низкий, нормальный и высокий. По умолчанию задано значение «нормальный» (См. Рис. 3.)

Для изменения уровня автоматического наполнения выполните следующие действия (только в модели P300).


Нормальный уровень

(предустановка, 30 с после срабатывания верхнего датчика)


- 1 Нажмите кнопку «Автоматическое наполнение».
- 2 На индикаторе отобразится: 

Через 8 с отобразится температура наполняющей ванну воды. После этого регулировка уровня невозможна.

Низкий уровень (предварительно установлен на 200 секунд после достижения положения датчика нижнего уровня)

- 1 Нажмите кнопку «Автоматическое наполнение».
- 2 Нажмите кнопку «минус» (-).
- 3 На индикаторе отобразится: 
- 4 Через 8 с отобразится температура наполняющей ванну воды. После этого регулировка уровня невозможна.


Высокий уровень (предустановка, 60 с после срабатывания верхнего датчика)

- 1 Нажмите кнопку «Автоматическое наполнение».
- 2 Нажмите кнопку «плюс» (+).
- 3 На индикаторе отобразится: 

Через 8 с отобразится температура наполняющей ванну воды. После этого регулировка уровня невозможна.

Настройки для всех уровней можно изменить, как описано в разделе *Изменение настроек по умолчанию (только для модели P300)* на стр. 27.

Лейка душа

- Для включения душа нажмите кнопку  «Душ». Во время работы светодиодный индикатор будет гореть зеленым.
- Для выпуска воды нажмите курок на лейке душа.
- Для получения постоянного потока воды удерживайте курок нажатым.

Чтобы вода текла постоянно без удержания курка, выполните следующие действия: (См. Рис. 1.)

- Нажмите курок, а затем нажмите кнопку фиксации, расположенную сбоку. Вода будет течь непрерывно и без постоянного нажатия на курок.
- Чтобы освободить кнопку, нажмите на курок, и кнопка фиксации сама вернется в исходное положение.

Душ нельзя включить во время наполнения ванны.

Система душа и дезинфекции (доступно только в Великобритании)

Система МРА сольет воду через 24 часа с момента последнего использования (в моделях для Великобритании).

Рис. 1 Кнопка блокировки

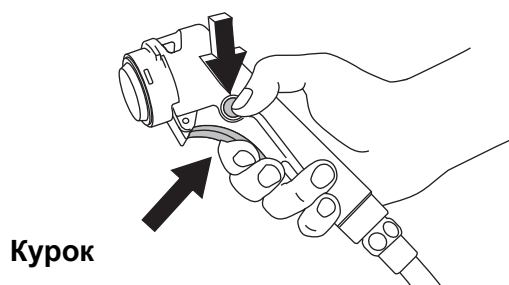


Рис. 1
P220
Международная версия



P220
США

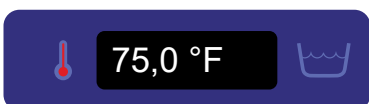
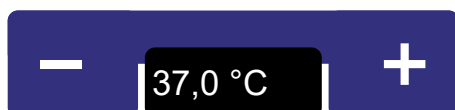
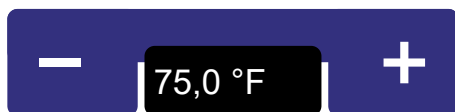


Рис. 2
P300
Международная версия



P300
США



Индикатор температуры для модели P220

(См. Рис. 1.)

Индикатор температуры

- Отображает текущую температуру воды в ванне.

Индикатор в модели P300

(См. Рис. 2.)


- Сначала показывает заданный уровень автоматического наполнения.
- Показывает температуру льющейся воды при наполнении или температуру душа.
- Показывает текущую температуру воды в ванне при наполнении и отключенном душе.
- Во время дезинфекции на индикаторе отображается температура дезинфицирующего средства.

Защита от ошпаривания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если сработала защита от ошпаривания, немедленно безопасным образом извлеките пациента из ванны.

Если достигнута опасная температура в 45 °C (113 °F), система защиты от ошпаривания перекроет воду менее чем за 10 секунд.

- Модель **P220** имеет механическую (при калибровке смесителя) защиту от ошпаривания, не позволяющую установить слишком высокую температуру.
- В дополнение к механической защите от ошпаривания есть электронная, оборудованная двумя датчиками. Когда защита от ошпаривания включается, все светодиоды начинают мигать и раздается звуковой сигнал.
- В модели **P300** есть электронная защита от ошпаривания с тремя датчиками. На индикаторе появляется символ  и раздается звуковой сигнал. В это время **P300** выполняет повторную калибровку.

Сброс защиты от ошпаривания (только для модели P220) (5 шагов)

- 1 Убедитесь, что светодиоды на кнопке «Дезинфекция/автоочистка» и на кнопке «Душ» перестали мигать.
- 2 Поверните ручку терморегулирующего смесителя в положение COLD (ХОЛОДНЫЙ).
- 3 Нажмите кнопку наполнения ванны и наполняйте ванну до тех пор, пока индикатор температуры не покажет 30–35 °C (86–95 °F).
- 4 Нажмите кнопку «Душ». Снимите лейку душа, направьте ее от себя в ванну. Нажмите курок на лейке душа.
- 5 Подождите несколько секунд, пока вода не достигнет нужной температуры.

Рис. 1

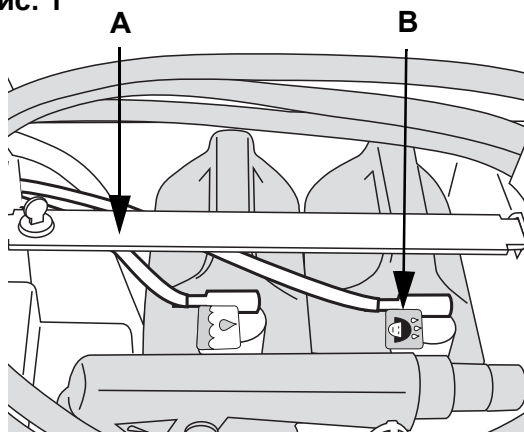


Рис. 2

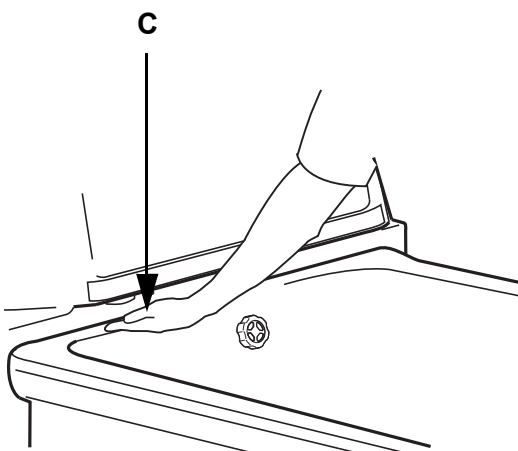


Рис. 3

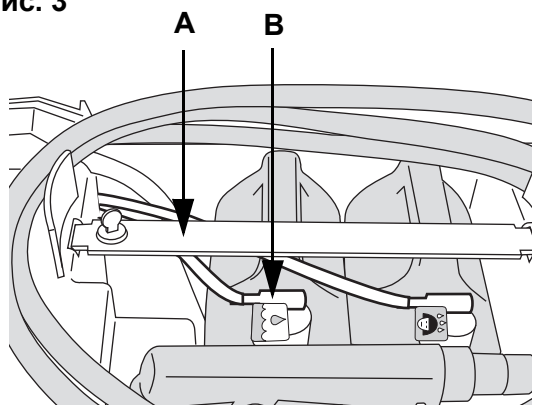
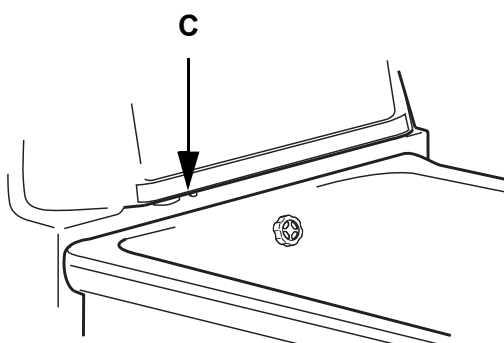



Рис. 4



Сброс защиты от ошпаривания (только для модели P300) (четыре шага)

Модель P300 автоматически сбрасывает защиту и выполняет повторную калибровку.


- 1 Подождите, пока символ  на индикаторе не исчезнет.
- 2 Нажмите кнопку наполнения ванны, чтобы промыть смеситель и трубы водой. Дождитесь стабилизации температуры подаваемой воды, отслеживая показания на дисплее. Для прекращения промывки нажмите кнопку наполнения еще раз.
- 3 Нажмите кнопку «Душ». Снимите лейку душа, направьте ее от себя в ванну. Нажмите курок на лейке душа.
- 4 Подождите несколько секунд, пока вода не достигнет нужной температуры.

Шампунь и гель для душа (опция)

Бутылка для шампуня или геля для душа расположена под крышкой панели управления и запорной скобой (A) (См. Рис. 1.)

К бутылки через штуцер следует прикрепить соответствующий шланг (B) (См. Рис. 1.)

Arjo рекомендует использовать шампунь и гель для душа Arjo Care™ — мягкое универсальное жидкое мыло.

- Нажмите кнопку  «Шампунь/гель для душа», держа руку под диспенсером (C) (См. Рис. 2.)


Время дозирования порции в модели P300 установлено заранее, но его можно изменить. См. раздел *Изменение настроек по умолчанию (только для модели P300)* на стр. 27.

Масло для ванн и кондиционер для воды ArjoSound™ (опция)

Бутылка для масла для ванн или кондиционера для воды ArjoSound расположена под крышкой панели управления и запорной скобой (A) (См. Рис. 3.)

К бутылки через штуцер следует прикрепить соответствующий шланг (B) (См. Рис. 3.)

Arjo рекомендует использовать в качестве масла для ванны Arjo Oil™, а если ванна оснащена системой Hydrosound — кондиционер для воды ArjoSound.

- Нажмите кнопку  «Масло для ванн/кондиционер для воды ArjoSound», чтобы выпустить из диспенсера порцию масла или кондиционера прямо в ванну (C) (См. Рис. 4.)
- В ваннах, оборудованных системой Hydrosound, используется не масло для ванн (Arjo Oil™), а кондиционер для воды ArjoSound.

Время дозирования порции в модели P300 установлено заранее, но его можно изменить. См. раздел *Изменение настроек по умолчанию (только для модели P300)* на стр. 27.

Подъем и опускание ванны



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убирайте все препятствия

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы избежать опрокидывания каталки, не поднимайте и не опускайте какое-либо оборудование поблизости от нее, а также следите за стационарными объектами при опускании.

Ванну можно поднимать и опускать на высоту, удобную для лица, осуществляющего уход (См. Рис. 1.)

- Поднимите ванну до нужной высоты, нажав кнопку «Поднять ванну» 
- Опустите ванну до нужной высоты, нажав кнопку «Опустить ванну» 

Экстренное опускание (опция, не для продажи в Великобритании)

В случае сбоя питания ванну следует опускать следующим образом:

- Потяните ручку экстренного опускания на нижней задней стороне панели (См. Рис. 2.)
- Ванна будет опускаться до тех пор, пока ручка вытянута.

ПРИМЕЧАНИЕ

Гудящий звук предупреждает о том, что батарея разряжена. Свяжитесь с техническим специалистом компании Arjo.

Дезинфекционный модуль (опция)

Ванна оснащена встроенным дезинфекционным модулем. Бутылка для дезинфицирующего средства расположена под крышкой панели управления и под бутылками для шампуня и масла для ванн (См. Рис. 3.)

Колпачок для бутылки с дезинфицирующим средством снабжен устройством, регулирующим соотношение воды и дезинфицирующего средства.

Под крышкой панели управления имеются лейка-распылитель для дезинфекции и расходомер. Расходомер показывает соотношение между водой и дезинфицирующим средством в смеси.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1

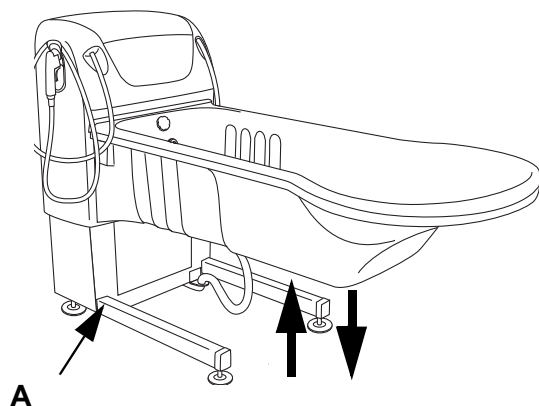


Рис. 2

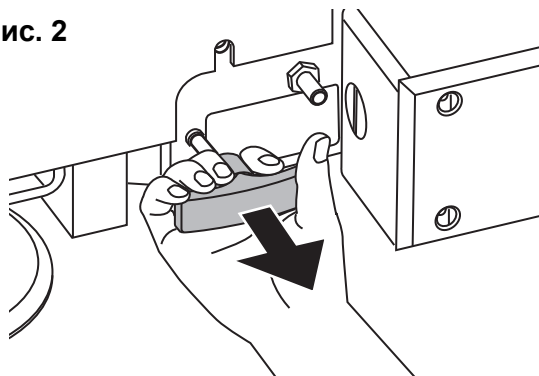
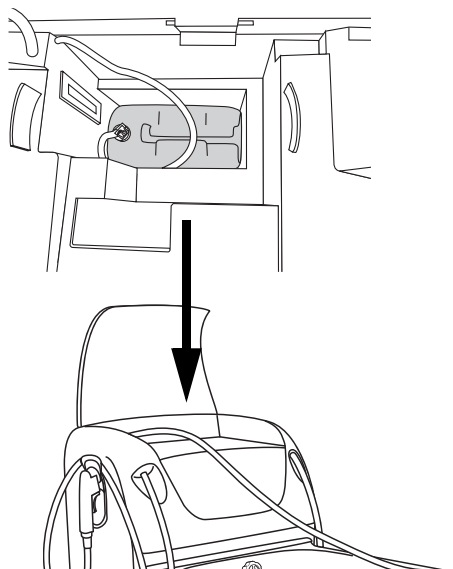
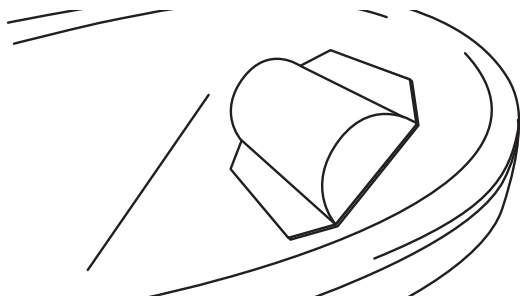


Рис. 3



Инструкции по дезинфекции см. в разделе *Инструкции по очистке и дезинфекции* на стр. 40.

Рис. 1

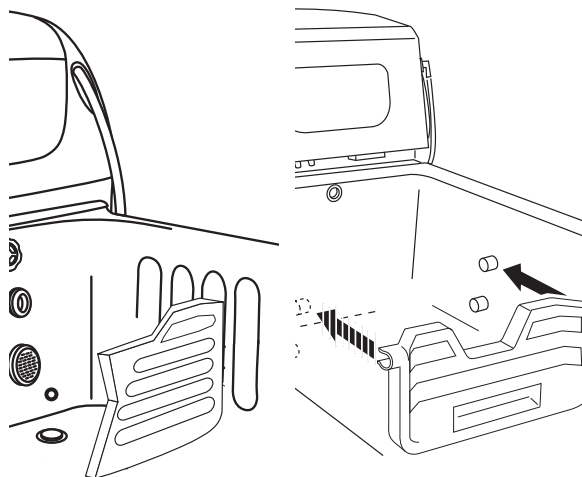


- Во время работы светодиодный индикатор будет гореть зеленым.
- Дезинфекция включается только при отключении всех остальных функций и отсутствии воды в ванне.
- Если в бутылки нет дезинфицирующего средства, в модели P300 при нажатии кнопки «Дезинфекция» начнут мигать все светодиоды. Прозвучит звуковой сигнал продолжительностью 5 секунд. В этом случае дезинфицировать ванну невозможно. На индикаторе отобразится **STOP**.
- Замените бутылку дезинфицирующего средства на полную и попробуйте снова (см. раздел *Замена бутылки с дезинфицирующим средством (только для ванн System 2000 с опцией дезинфекции)* на стр. 42).
- В модели P300 имеется автоматическая система дезинфекции для системы *Hydromassage* (в P220 — опция).

Рис. 2

Rhapsody®
Primo®
Harmonie™

Primo® Ferro



Подушка.

Подушка регулируется и крепится к ванне присосками, расположенными на задней стороне подушки (См. Рис. 1.)

- Мокрые присоски держатся лучше.
- Разместите подушку так, чтобы пациенту было удобно.

Опора для стоп

Опора для стоп регулируется и может быть размещена в трех положениях в зависимости от роста пациента (См. Рис. 2).

- Поместите опору для стоп в один из трех пазов. Модель Primo® Ferro фиксируется защелкой.

Приспособление для слива горячей воды (комплект)

См. отдельное руководство по приспособлению для слива горячей воды P300.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы избежать защемления волос под водой, перед использованием системы *Hydromassage* обязательно установите на место крышку впуска.

ОСТОРОЖНО!

Поверните ручку регулировки напора воды гидромассажа по часовой стрелке до максимума, чтобы не допустить протечек воды на пол. Протечки случаются из-за давления воды, скопившейся в системе *Hydromassage* (См. Рис. 2.)

Рис. 1

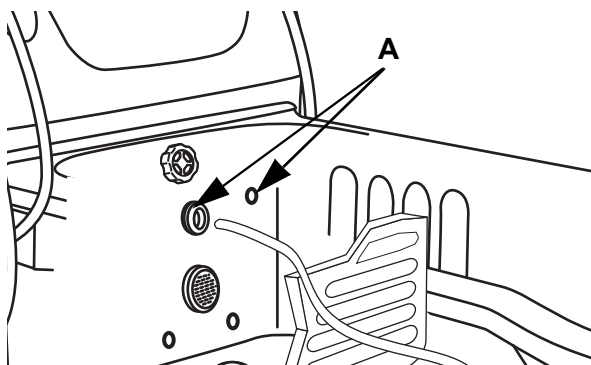


Рис. 2

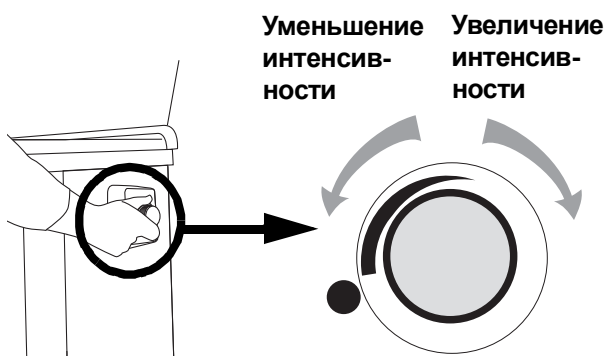
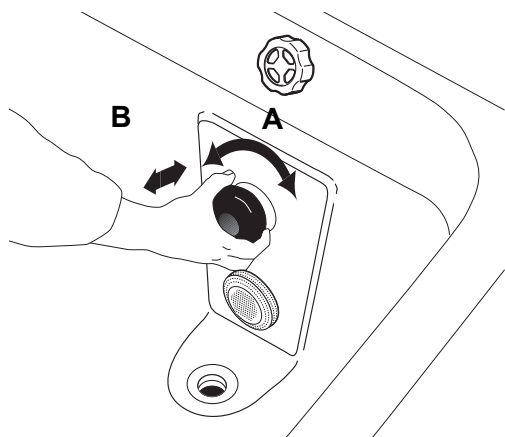



Рис. 3



Использование системы Hydromassage™ (12 шагов)

- 1 Наполните ванну водой желаемой температуры до уровня, покрывающего патрубки системы *Hydromassage* и верхний датчик (A) (См. Рис. 1.)
- 2 Запустите гидромассаж, нажав кнопку  *Hydromassage* на панели управления.
- 3 Время работы по умолчанию составляет 15 минут, после чего гидромассаж автоматически отключается. Перед повторным запуском придется подождать 15 минут.
 - В любой момент в течение 15 минут работы гидромассаж можно остановить, нажав кнопку системы *Hydromassage*.
 - Всегда выключайте систему *Hydromassage* по окончании процедуры.
- 4 Поток воды регулируется с помощью ручки, расположенной в верхней правой части ванны (См. Рис. 2.)
 - Начните с **низкой интенсивности**, повернув ручку **против часовой стрелки**.
 - **Увеличить интенсивность** потока воды можно, повернув ручку по **часовой стрелке**.
- 5 Отрегулируйте направление струи воды, поворачивая патрубков системы *Hydromassage* (A) (См. Рис. 3).
 - Снимите регулируемую насадку системы *Hydromassage* (B) (просто вытащите ее), если нужно, чтобы струя захватывала более широкую область (См. Рис. 3).
- 6 Закончив гидромассаж, выключите систему *Hydromassage* нажатием кнопки *Hydromassage*.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4

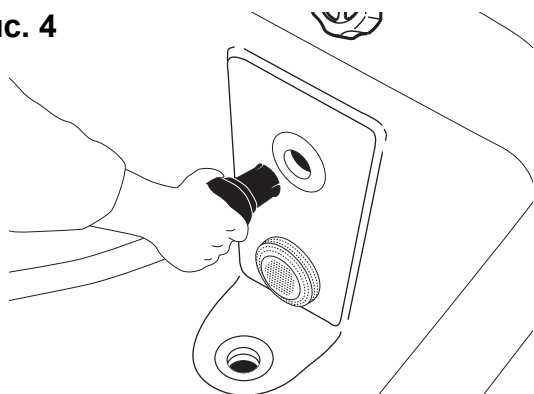


Рис. 5

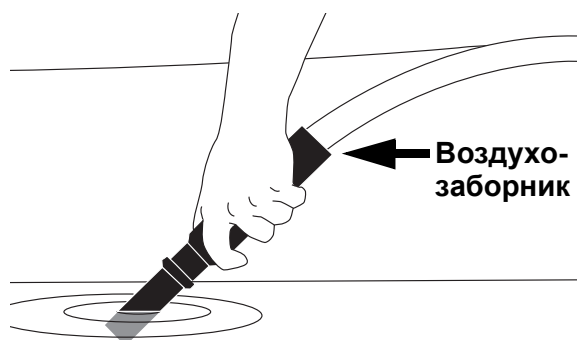


Рис. 6

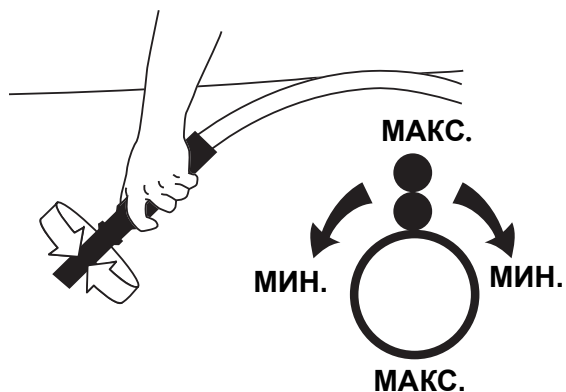
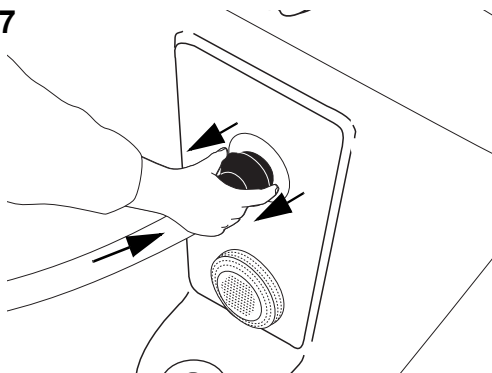


Рис. 7



Продолжение гидромассажа с помощью шланга (опция)

- 7 Если гидромассаж включен, остановите его, нажав кнопку *Hydromassage*, перед тем как подключать шланг.
 - Снимите насадку системы *Hydromassage* (просто вытащите ее).
 - Подсоедините шланг для гидромассажа к быстроразъемному соединению в ванне (см. рис. 4).
 - Шланг для гидромассажа и встроенный разбрызгиватель внутри ванны нельзя использовать одновременно.
- 8 Направьте насадку шланга для гидромассажа в воду. Убедитесь, что воздухозаборник находится над поверхностью воды (см. рис. 5).
- 9 Гидромассаж струей из шланга запускается нажатием кнопки *Hydromassage* на панели управления.
- 10 Для регулировки интенсивности струи поворачивайте самую внешнюю часть насадки шланга для гидромассажа (см. рис. 6).
 - Когда две точки на насадке располагаются друг напротив друга, струя имеет наибольшую интенсивность.
 - При повороте насадки на 90° от этого положения интенсивность струи уменьшается.
 - При повороте насадки еще на 90° интенсивность струи снова увеличивается и так далее.
- 11 По завершении гидромассажа выключите систему *Hydromassage*, нажав кнопку *Hydromassage*.
- 12 Отсоедините шланг для гидромассажа от быстроразъемного соединения. Для этого сдвиньте шланг в направлении соединения и потяните фиксатор на себя (см. рис. 7).

Система Hydrosound

Система Hydrosound® — это способ мытья с помощью ультразвука низкой частоты и интенсивности. Ультразвук вместе с водой эффективно и бережно очищает кожу.

Настройки времени и интенсивности мытья с помощью системы *Hydrosound* выбираются по желанию в зависимости от требуемой степени чистоты кожи и уровня комфорта пациента. Чем дольше время процедуры и чем больше интенсивность, тем эффективнее будет мытье.

Для пациентов, в первый раз испытывающих на себе работу системы *Hydrosound*, рекомендуется сначала установить интенсивность на низком уровне и только потом переходить к высоким.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм беременным не следует пользоваться системой *Hydrosound*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание повреждения слуха следите за тем, чтобы голова пациента во время работы системы *Hydrosound* располагалась над водой.

Использование системы Hydrosound®

(10 шагов)

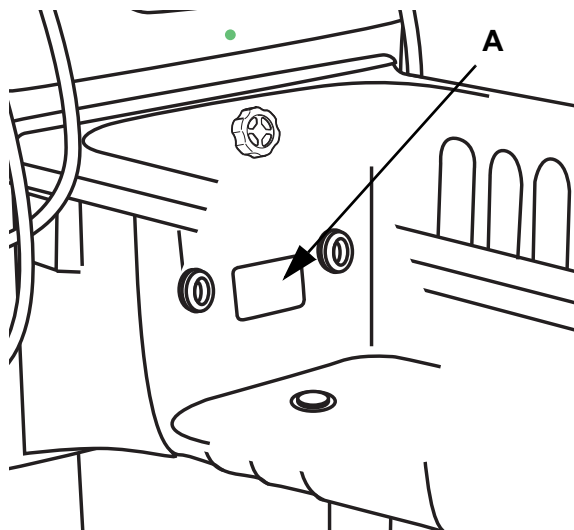
Перед запуском системы *Hydrosound*:

- 1 Наполните ванну водой. Убедитесь, что вода покрывает верхнюю часть пластины излучателя (A) системы *Hydrosound* (См. Рис. 1.)
- 2 Проверьте температуру воды рукой, чтобы убедиться, что она не слишком холодная или горячая.

ОСТОРОЖНО!

При работе с системой *Hydrosound* используйте только кондиционер для воды *ArjoSound*. Не используйте масло для ванн и другие кондиционеры для кожи при работе с системой *Hydrosound*, так как они могут препятствовать распространению ультразвуковых волн.

Рис. 1



Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 2

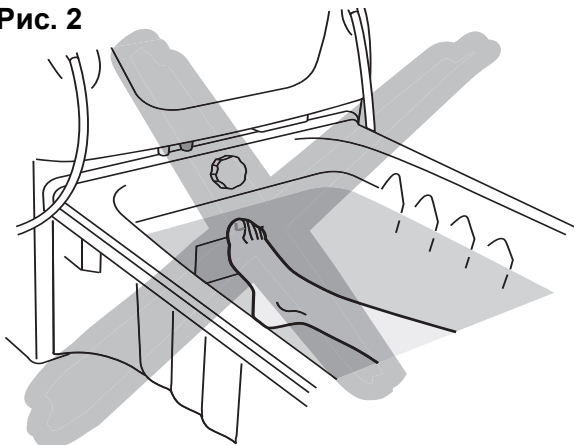


Рис. 3

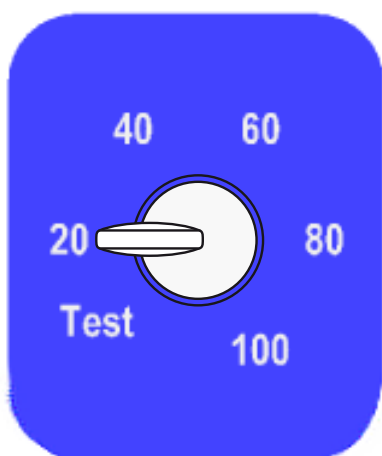
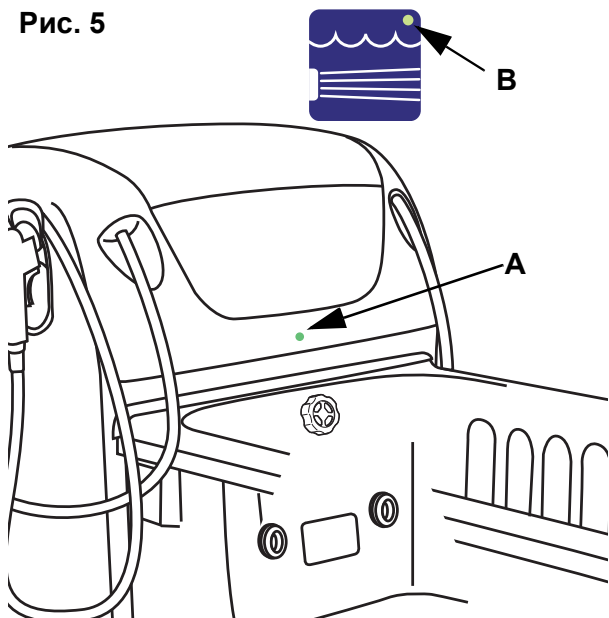


Рис. 4



Рис. 5



- 3 Добавьте кондиционер для воды *ArjoSound*, нажав кнопку «Кондиционер для воды *ArjoSound*» на панели управления, и убедитесь, что кондиционер попал в воду.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание ожогов избегайте постоянного контакта с пластиной излучателя системы *Hydrosound* во время работы (См. Рис. 2.)

- 4 Запустите систему *Hydrosound*, нажав кнопку *Hydrosound* на панели управления. Время работы по умолчанию составляет 15 минут, после чего система *Hydrosound* автоматически отключается. Перед повторным запуском придется подождать 15 минут.
- 5 Остановить систему *Hydrosound* можно в любой момент повторным нажатием кнопки *Hydrosound*.
- 6 Для модели *P220* можно выбрать различные уровни интенсивности поворотом ручки в верхней правой части ванны. (См. Рис. 3.)
 - Интенсивность увеличивается при повороте ручки по часовой стрелке.В модели *P300* интенсивность выбирается нажатием на плюс (+) и минус (-) на индикаторе (См. Рис. 4.)
 - Поворотом ручки можно выбрать уровни 20, 40, 60, 80 или 100 мВт/см² и режим тестирования.
- 7 При выборе любого активного уровня светодиод (A) в модели *P220* или светодиод (B) на кнопке *Hydrosound* в модели *P300* будет гореть зеленым, а пластина излучателя будет издавать жужжащий звук. (См. Рис. 5.)
 - При переходе на более высокий уровень жужжащий звук будет становиться громче.
- 8 Режим тестирования используется для проверки уровня интенсивности системы *Hydrosound* и соблюдения заданного диапазона. Если проверка пройдена успешно, система *Hydrosound* отключится сама, и ее нужно будет перезапустить.
 - У модели *P300* на индикаторе будет отображаться надпись TEST (ТЕСТ).
- 9 Если проверка не пройдена, в модели *P220* в режиме тестирования будет мигать желтый светодиод. У модели *P300* на индикаторе будет отображаться сообщение об ошибке -04-. Если проверка проходит неудачно, свяжитесь с техническим специалистом компании Arjo.
 - Тот же желтый светодиод будет мигать, если в нормальном режиме работы системы *Hydrosound* случится какая-нибудь неполадка.
- 10 По окончании процедуры нажмите кнопку *Hydrosound* для выключения системы.

Система Sound & Vision

Система Sound & Vision® подсвечивает воду разнообразными приятными цветами и воспроизводит мягкую музыку. Это приносит дополнительную пользу от купания. Система оказывает успокаивающее воздействие на пациентов, испытывающих беспокойство или тревогу.

Система *Sound & Vision* может работать в сочетании с обычной ванной, системой *Hydromassage* или системой *Hydrosound*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ






Во избежание поражения электрическим током вставляйте USB-накопители только в специальный разъем на ванне.

ПРИМЕЧАНИЕ


Использование пульта дистанционного управления или панели управления в непосредственной близости от других электрических приборов может привести к непредусмотренной совместимости с другим оборудованием.

Использование системы Sound & Vision

(четыре шага)

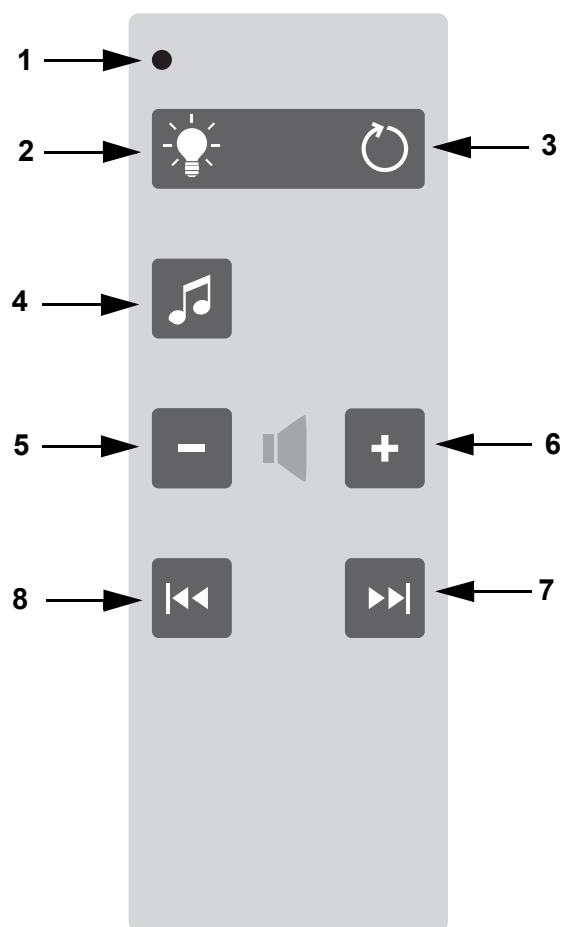
- Для включения системы *Sound & Vision*:
 - Откройте крышку панели управления.
 - Отвинтите черный колпачок против часовой стрелки, чтобы открыть USB-разъем.
 - Вставьте USB-накопитель системы *Sound & Vision*.
- Нажмите кнопку  MP3 на пульте дистанционного управления, чтобы начать воспроизведение музыки. Система читает только файлы формата MP3 и только в корневом каталоге (не во вложенных папках).
 - Система *Sound & Vision* всегда начинает воспроизведение очень тихо. Используйте кнопки регулировки громкости для настройки желаемого уровня громкости.
 - Светодиод на пульте дистанционного управления системой *Sound & Vision* при работе мигает.
- Нажмите кнопку включения ламп системы  *Sound & Vision* на пульте дистанционного управления, чтобы включить цветную подсветку в ванне.
 - Нажмите  еще раз, чтобы изменить цвет подсветки.
 - Выберите нужный цвет: красный, зеленый, синий, розовый или желтый.
- Чтобы начать автоматическую смену цветов подсветки, нажмите кнопку  автоматической смены цвета. Удерживайте кнопку  *Sound & Vision* нажатой в течение 2 с, чтобы выключить подсветку.

ПРИМЕЧАНИЕ

Воспроизведение музыки автоматически останавливается через 30 минут после включения. Для продолжения воспроизведения нажмите кнопку  проигрывателя MP3 на пульте дистанционного управления.

Пульт дистанционного управления системой Sound & Vision

- Светодиодный индикатор работы.
- Подсветка системы *Sound & Vision* — ВКЛ./ВЫКЛ.
- Автоматическая смена цвета подсветки — ВКЛ./ВЫКЛ.
- Проигрыватель MP3 ВКЛ./ПАУЗА.
- Уменьшить (-) громкость.
- Увеличить (+) громкость.
- MP3 на один трек вперед.
- MP3 на один трек назад.


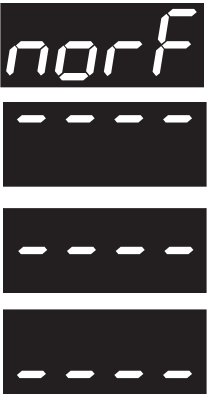












Изменение настроек по умолчанию (только для модели P300)

(четыре шага)

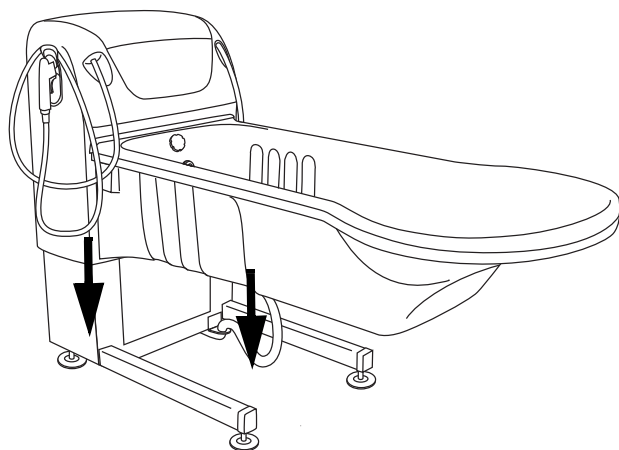
1 Чтобы изменить настройки по умолчанию, нажмите скрытую кнопку и одну из функциональных кнопок (см. раздел *Панели управления на стр. 12*). Удерживайте обе кнопки не менее 2 секунд. При нажатии скрытой кнопки раздастся звуковой сигнал.

- 2 Для переключения между двумя настройками нажмите скрытую кнопку.
- 3 Меняйте значения с помощью кнопок плюс (+) и минус (-).
- 4 Нажмите выбранную функциональную кнопку, чтобы подтвердить настройку перед продолжением работы.

Функциональная кнопка	Варианты настроек (коды на индикаторе)	Интервалы настроек (предустановки)	Значения по умолчанию
Наполнение 		Температура воды при наполнении 18–43 °C (Европа, Япония) Температура воды при наполнении 64–109 °F (США) Уровень наполнения ванны водой можно выбрать по времени наполнения: Высокий уровень наполнения: 60 секунд после достижения положения датчика верхнего уровня. Нормальный уровень наполнения: 30 секунд после достижения положения датчика верхнего уровня. Низкий уровень наполнения: 200 секунд после достижения положения датчика нижнего уровня. Каждый уровень может быть настроен отдельно от –200 до 500 секунд.	37 °C (Европа, Япония) 99 °F (США) 60 с, высокий 30 с, нормальный –20 с, низкий
Душ 		Температура душа 18–42 °C (Европа, Япония) Температура душа 18–41 °C (Великобритания) Температура душа 64–108 °F (США)	37 °C (Европа, Япония) 37 °C (Великобритания) 99 °F (США)
Дезинфекция 		Температура дезинфекции 20–40 °C (Европа, Япония) Температура дезинфекции 68–104 °F (США)	25 °C (Европа, Япония) 77 °F (США)
Масло для ванн  Кондиционер для воды ArjoSound		Предустановленное время дозирования масла для ванн или кондиционера для воды <i>ArjoSound</i> в пределах от 1 до 7 секунд Если установлено значение 0 с, дозирование будет продолжаться до тех пор, пока нажата кнопка «Масло для ванн/кондиционер для воды <i>ArjoSound</i> ». 1 с = 4 мл масла для ванн/кондиционера для воды <i>ArjoSound</i>	3 с (12 мл)
Шампунь 		Предустановленное время дозирования шампуня в пределах от 1 до 7 секунд. Если установлено значение 0 с, дозирование будет продолжаться до тех пор, пока нажата кнопка «Шампунь». 1 с = 4 мл шампуня	3 с (12 мл)
Система Hydrosound 		Установка интенсивности излучения системы <i>Hydrosound</i> в 20, 40, 60, 80 или 100 мВт/см ² .	60 мВт/см ²

Купание пациента с использованием гигиенического кресла-подъемника

Рис. 1



Подготовка ванны

(пять шагов)

С ванной *System 2000* рекомендуется использовать гигиенические кресла-подъемники моделей *Alenti*, *Calypso* и *Combilift* производства Arjo.

См. инструкцию по эксплуатации *Alenti*, *Calypso* и *Combilift* перед использованием.

- 1 Опустите ванну на минимальную высоту (См. Рис. 1.)
- 2 Нажмите кнопку «Автоматическое наполнение», чтобы наполнить ванну. На модели *P300* выберите уровень автоматического наполнения. (См. раздел *Описание и функции изделия* на стр. 16.)

3 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Во избежание ожогов всегда проверяйте температуру воды собственной незащищенной рукой, прежде чем направлять воду на пациента. Чтобы правильно оценить температуру воды, снимайте перчатки. При этом направляйте струю воды в сторону от пациента.

Поместите голую руку в поток воды и убедитесь, что вода не слишком горячая и не слишком холодная.

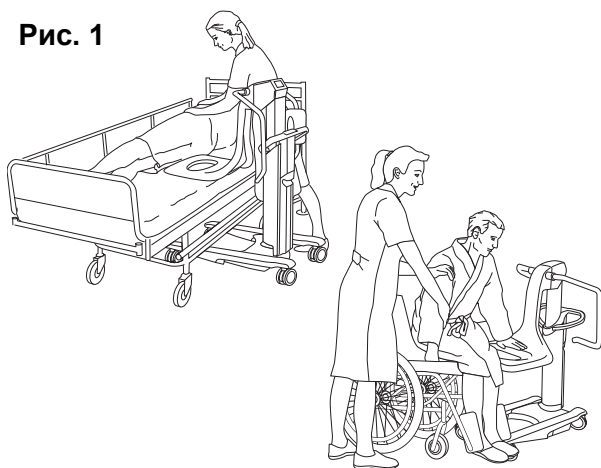
- **P220:** показания на индикаторе в начале наполнения будут колебаться. Подождите, пока на индикаторе не отобразится желаемая температура воды. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью ручки температуры.
 - **P300:** значение текущей температуры на индикаторе будет мигать до тех пор, пока не будет достигнута заранее заданная температура. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью кнопок плюс (+) и минус (-).
- 4 Закройте сливное отверстие пробкой и прикрепите подушку.
 - 5 Удерживайте кнопку автоматического наполнения, чтобы долить воду.

Перемещение и купание пациента

(13 шагов)

- 1 Разденьте пациента и накройте его полотенцами, чтобы он не мерз.
- 2 Сидячего пациента можно переместить с кровати или инвалидной коляски в ванну с помощью гигиенического кресла-подъемника (См. Рис. 1.)

Рис. 1



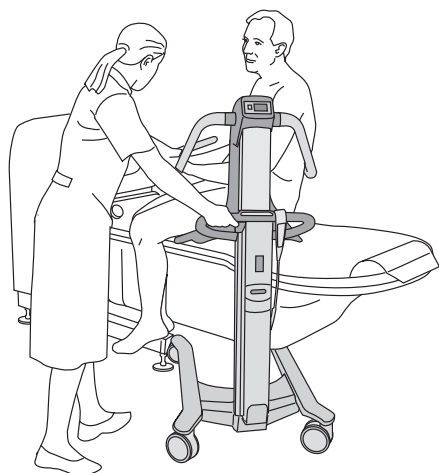
3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения необходимо пользоваться соответствующими опорами.

Переместите пациента в ванну.

- 4 Расположите гигиеническое кресло по диагонали на стороне ванны так, чтобы сбоку было достаточно места (См. Рис. 2.)

Рис. 2



5 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

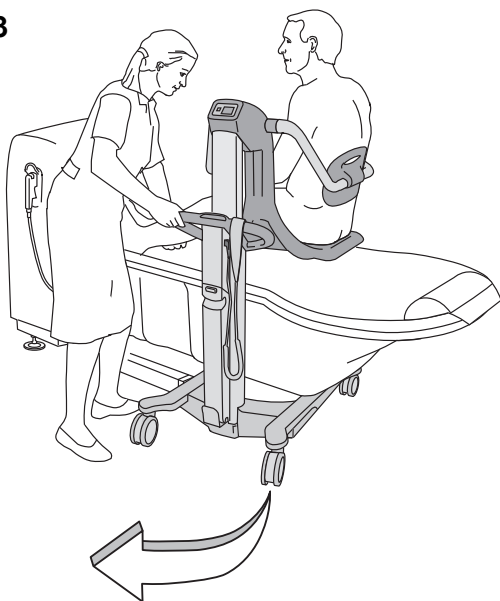
Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

Поднимите гигиеническое кресло так, чтобы оно и половые органы пациента были выше края ванны.

6 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убирайте все препятствия

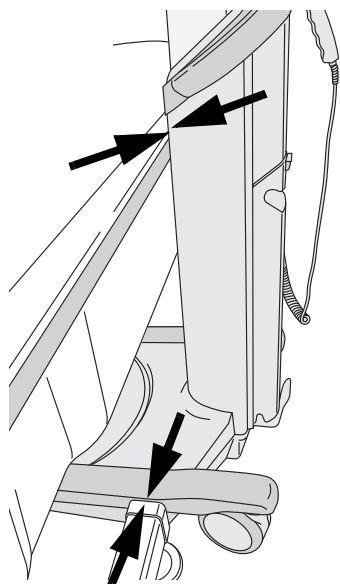
Рис. 3



Передвиньте гигиеническое кресло к ванне и помогите пациенту перенести ноги через край ванны, поворачивая подъемное приспособление. Дайте пациенту почувствовать ногами воду. При необходимости отрегулируйте температуру (См. Рис. 3.)

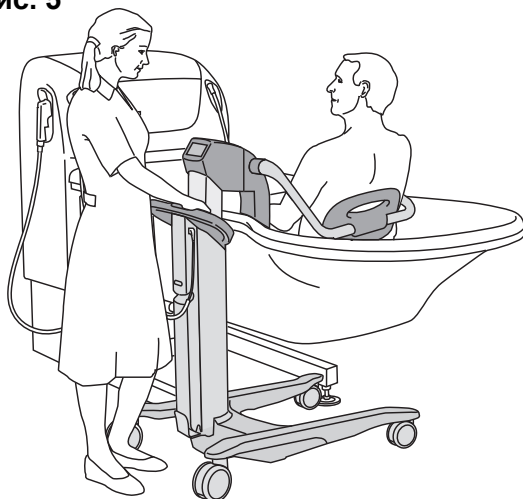
Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4



- 7 Расположите кресло над ванной так, чтобы его опоры касались ванны. Проследите, чтобы гигиеническое кресло плотно зафиксировалось между ножками и краем ванны (См. Рис. 4.)

Рис. 5



- 8 Установите гигиеническое кресло на удобную для работы высоту (См. Рис. 5.)

9 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

Поднимите ванну, но проследите за тем, чтобы между дном ванны и сиденьем было достаточно места для пациента.

- 10 Если пациент может и готов сидеть без ее поддержки, спинку кресла можно сложить.
- Наклоните пациента вперед и положите его руки на поручень.
 - Затем передвиньте спинку вверх и уберите ее, что позволит пациенту откинуться на спинку ванны и подушку.
- 11 При необходимости установите опору для ног.
- 12 Вымойте пациента.
- 13 При наличии используйте систему *Hydromassage*, *Hydrosound* или *Sound & Vision*.

Ополаскивание пациента под душем

(14 шагов)

- 1 После купания откройте слив и дайте воде вытечь.
- 2 Пусть пациент положит руки на поручень и наклонится вперед. Переместите спинку в исходное положение.
- 3 Убедитесь, что пациент держится за поручень.
- 4 Чтобы отделить сиденье кресла от нижней части ванны, опустите ванну на самую низкую высоту или поднимите гигиеническое кресло.
- 5 Снимите лейку душа и держите ее над ванной.
- 6 Нажмите кнопку душа на панели управления (светодиод при работе горит зеленым).
- 7 Направьте лейку душа в сторону от пациента.

8 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Во избежание ожогов всегда проверяйте температуру воды собственной незащищенной рукой, прежде чем направлять воду на пациента. Чтобы правильно оценить температуру воды, снимайте перчатки. При этом направляйте струю воды в сторону от пациента.

Нажмите курок на лейке душа и направьте поток воды в сторону от пациента. Поместите голую руку в поток воды и убедитесь, что вода не слишком горячая и не слишком холодная.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1



- 9
 - **P220:** проверьте температуру воды, подставив руку под поток воды (**См. Рис. 1.**)
При необходимости отрегулируйте температуру с помощью ручки температуры.
 - **P300:** на индикаторе отображается значение температуры. Подождите несколько секунд, пока вода не достигнет заданной температуры. Проверьте значение температуры на индикаторе. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью кнопок плюс (+) и минус (-) на панели управления.

10 Позвольте пациенту потрогать воду руками, прежде чем направлять на него поток воды. При необходимости отрегулируйте температуру.

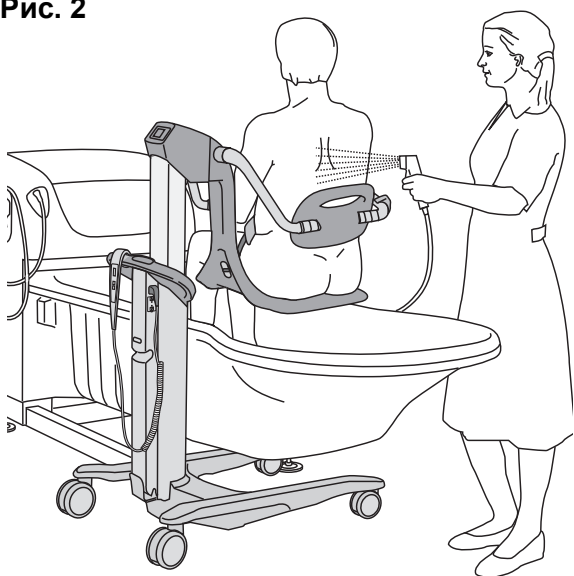
11 Чтобы не держать курок постоянно, зафиксируйте его, нажав кнопку блокировки. Для разблокировки нажмите на курок.

12 Вымойте пациента под душем (**См. Рис. 2.**)

13 Чтобы выключить душ, снова нажмите кнопку душа на панели управления.

14 Перед тем как поместить лейку душа обратно в держатель, убедитесь, что курок на лейке разблокирован.

Рис. 2



Завершение принятия ванны

(девять шагов)

- 1 Вытрите пациента, а также обратную сторону сиденья, чтобы вода не стекала на пол.
- 2 Если это возможно, накройте пациента полотенцами или халатом, чтобы ему не было холодно.
- 3 Опустите ванну на самую низкую высоту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

Поднимите гигиеническое кресло так, чтобы оно и половые органы пациента были выше края ванны.

- 5 Помогите пациенту перенести ноги через край ванны, одновременно поворачивая подъемник в сторону от ванны. Проследите, чтобы между ванной и гигиеническим креслом было достаточно места (См. Рис. 1).
- 6 Опустите гигиеническое кресло.
- 7 Вытрите оставшиеся влажные участки тела.
- 8 Установите гигиеническое кресло на высоту, удобную для лица, осуществляющего уход (См. Рис. 2.)
- 9 При перемещении пациента из ванны прямо в постель положите полотенце на кровать под сиденьем гигиенического кресла, чтобы не допустить намочения постели. Полностью вытрите пациента, лежащего в постели.

Дезинфекция после каждого пациента

(один шаг)

- 1 Подготовьте ванну для следующего пациента. После каждого использования гигиеническое кресло и ванну необходимо полностью продезинфицировать, чтобы предотвратить перекрестное заражение. См. раздел *Инструкции по очистке и дезинфекции* на стр. 40 (См. Рис. 3.)

Инструкцию по дезинфекции *Alenti* см. в инструкции по эксплуатации *Alenti*.

Рис. 1



Рис. 2

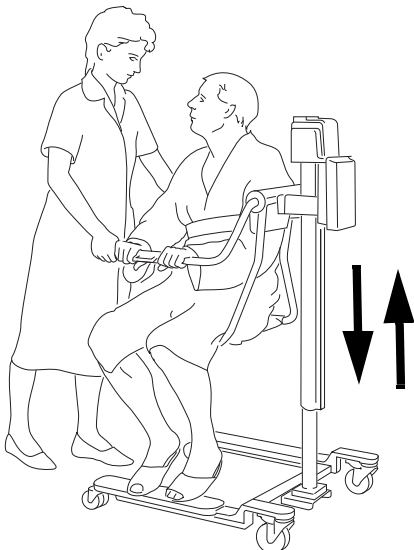
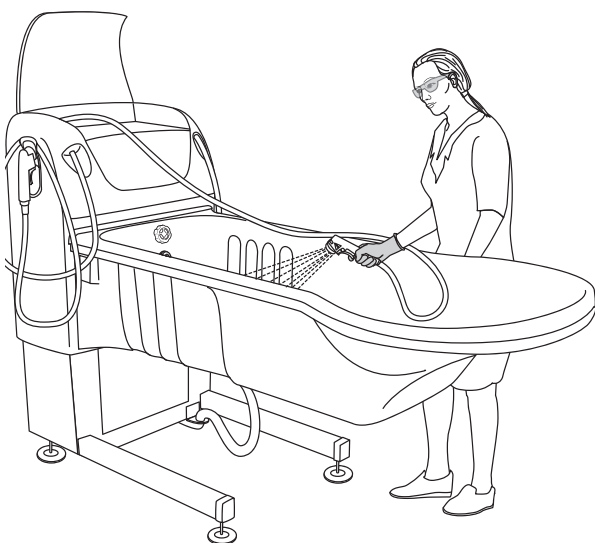


Рис. 3



Купание пациента с использованием каталки для душа с переменной высотой

С ванной *System 2000* рекомендуется использовать каталки для душа с переменной высотой моделей *Miranti* и *Bolero* производства Arjo.

Совместимы с размерами ванн: 1870 мм (73 5/8 дюйма), 1900 мм (75 дюймов), 2120 мм (83 1/2 дюйма) и 2150 мм (85 дюймов).

Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации *Miranti* и *Bolero*.

Подготовка ванны

(семь шагов)

1 Опустите ванну на минимальную высоту (См. Рис. 1.)

2 Снимите опору для стоп и подушку.

ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение оборудования при использовании каталки для душа с переменной высотой, необходимо снять опору для стоп и подушку.

3 Нажмите кнопку автоматического наполнения, чтобы наполнить ванну водой. На модели *P300* выберите уровень автоматического наполнения (см. раздел *Описание и функции изделия* на стр. 16).

4 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



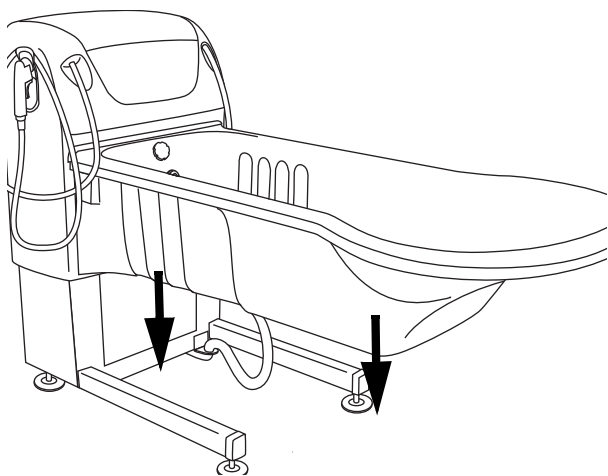
Во избежание ожогов всегда проверяйте температуру воды собственной незащищенной рукой, прежде чем направлять воду на пациента. Чтобы правильно оценить температуру воды, снимайте перчатки. При этом направляйте струю воды в сторону от пациента.

5 Поместите голую руку в поток воды и убедитесь, что вода не слишком горячая и не слишком холодная.

- **P220:** показания на индикаторе в начале наполнения будут колебаться. Подождите, пока на индикаторе не отобразится желаемая температура воды. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью ручки температуры.

Продолжение описания на следующей странице.

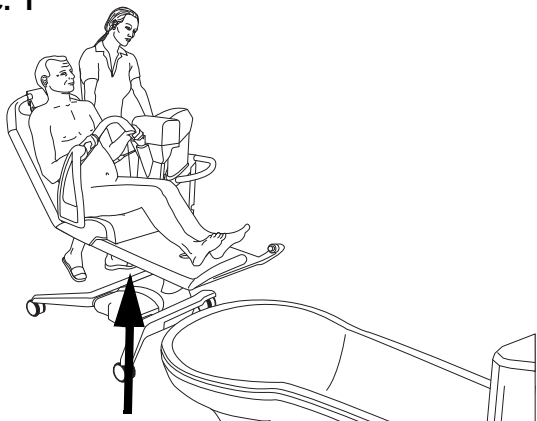
Рис. 1



- **P300:** значение текущей температуры на индикаторе будет мигать до тех пор, пока не будет достигнута заранее заданная температура. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью кнопок плюс (+) и минус (-).

- 6 Закройте сливное отверстие пробкой.
- 7 Удерживайте кнопку автоматического наполнения, чтобы долить воду.

Рис. 1



Перемещение и купание пациента

(13 шагов)

- 1 Лежачего пациента можно переместить с постели с помощью каталки для душа с переменной высотой *Miranti*.
- 2 Разденьте пациента и накройте его полотенцами, чтобы он не мерз.
- 3 Расположите каталку для душа с переменной высотой позади и немного сбоку от ванны.
- 4 Поднимите платформу каталки для душа так, чтобы она находилась выше края ванны (См. Рис. 1.)
- 5 Передвиньте каталку с пациентом и расположите ее по диагонали над ванной (См. Рис. 2.)

Рис. 2



Ручной привод
или
электропривод

- 6 Расположите каталку над ванной так, чтобы она опиралась в ножки и край ванны (См. Рис. 3.)

ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение оборудования, следите за тем, чтобы плоские ножки ванны оказались под рамой каталки для душа.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 3

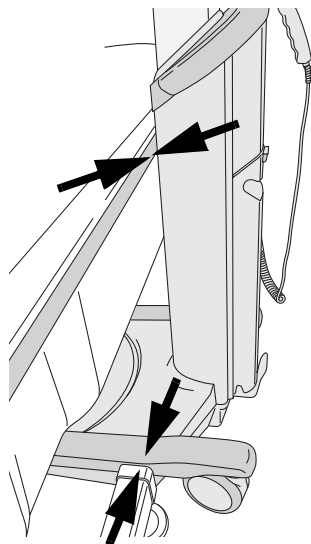
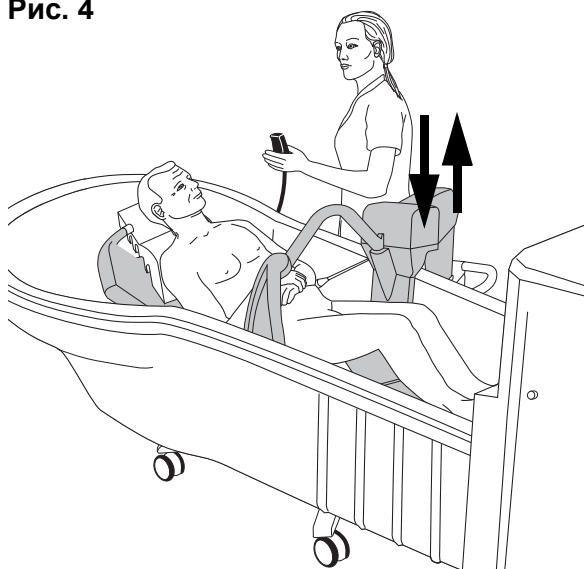
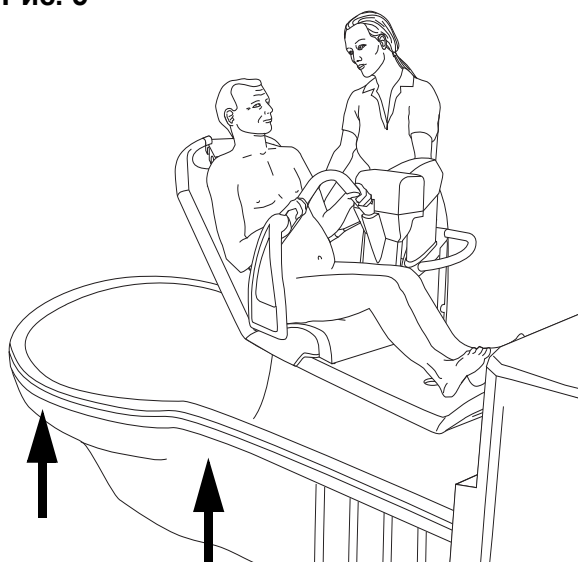


Рис. 4



- 7 Убедитесь, что платформа каталки расположена точно над ванной.
- 8 Установите каталку на удобную для работы высоту (См. Рис. 4.)

Рис. 5



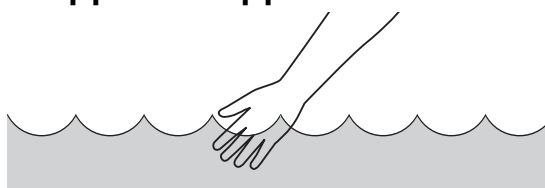
- 9 Поднимите ванну так, чтобы платформа каталки касалась дна ванны (См. Рис. 5.)
- 10 Опустите спинку в удобное для пациента положение.
- 11 При необходимости установите опору для ног.
- 12 Вымойте пациента.
- 13 При наличии используйте систему *Hydromassage*, *Hydrosound* или *Sound & Vision*.

Использование душа

(13 шагов)

- 1 После купания откройте слив и дайте воде вытечь.
- 2 Поднимите спинку и дайте пациенту положить руки на поручень.
- 3 Чтобы отделить платформу каталки от нижней части ванны, опустите ванну на минимальную высоту или поднимите каталку для душа.
- 4 Возьмите лейку душа и держите ее над ванной.
- 5 Нажмите кнопку душа на панели управления (светодиод при работе горит зеленым).
- 6 Направьте лейку душа в сторону от пациента.

7 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Во избежание ожогов всегда проверяйте температуру воды собственной незащищенной рукой, прежде чем направлять воду на пациента. Чтобы правильно оценить температуру воды, снимайте перчатки. При этом направляйте струю воды в сторону от пациента.

Нажмите курок на лейке душа и направьте поток воды в сторону от пациента. Поместите голую руку в поток воды и убедитесь, что вода не слишком горячая и не слишком холодная.

- 8
 - **P220:** проверьте температуру воды, подставив руку под поток воды. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью ручки температуры. **(См. Рис. 1.)**
 - **P300:** на индикаторе отображается значение температуры. Подождите несколько секунд, пока вода не достигнет заданной температуры. Проверьте значение температуры на индикаторе. При необходимости отрегулируйте температуру с помощью кнопок плюс (+) и минус (-) на панели управления.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1

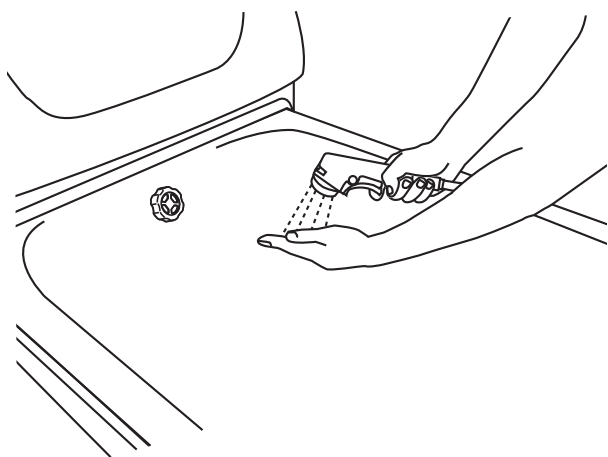
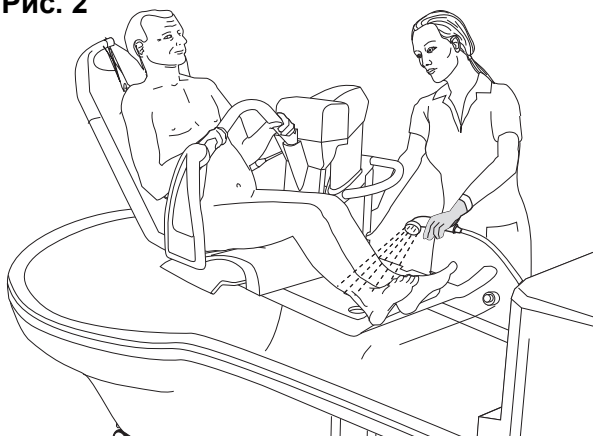
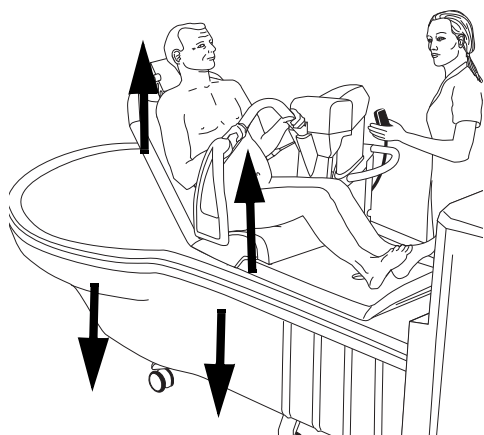


Рис. 2



- 9 Позвольте пациенту потрогать воду руками, прежде чем направлять на него поток воды. При необходимости отрегулируйте температуру.
- 10 Чтобы не держать курок постоянно, зафиксируйте его, нажав кнопку блокировки. Для разблокировки нажмите на курок.
- 11 Вымойте пациента под душем (См. Рис. 2.)
- 12 Чтобы выключить душ, снова нажмите кнопку душа.
- 13 Перед тем как поместить лейку душа обратно в держатель, убедитесь, что курок на лейке разблокирован.

Рис. 3



Завершение принятия ванны (шесть шагов)

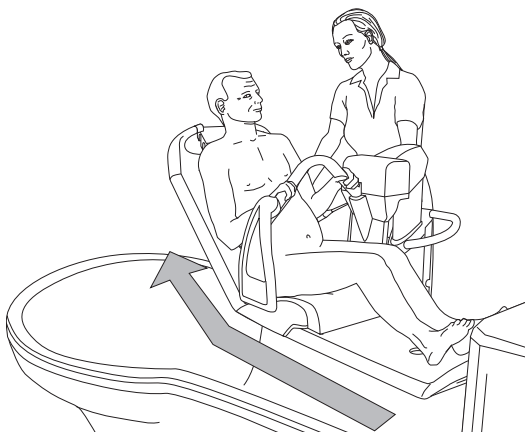
- 1 Вытрите пациента, а также обратную сторону платформы каталки, чтобы вода не стекала на пол.
- 2 Если это возможно, накройте пациента полотенцами или халатом, чтобы ему не было холодно.
- 3 Опустите ванну на минимальную высоту и поднимите платформу каталки (См. Рис. 3).

Рис. 4 электропривод



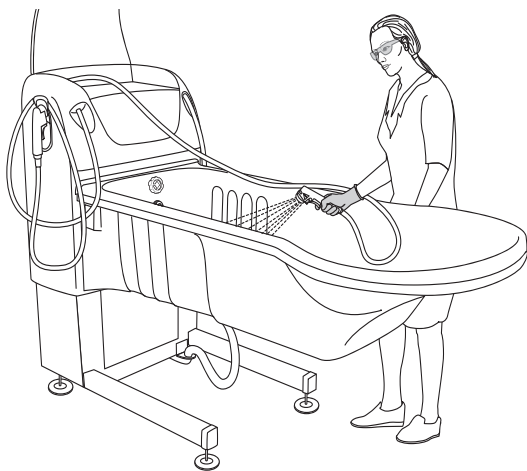
- 4 Вручную отведите каталку примерно на 30 см (1 фут) от ванны (А). Затем включите электропривод на поручне на стороне ног и переместите каталку для душа вдоль ванны (В) (См. Рис. 4.)

Рис. 5 Ручной привод



- 5 Если электропривода нет, просто ведите каталку для душа вручную вдоль ванны (См. Рис. 5.)
- 6 При перемещении пациента из ванны прямо в постель положите полотенце на кровать под платформой каталки, чтобы не допустить намокания постели. Полностью вытрите пациента, лежащего в постели.

Рис. 1



Дезинфекция после каждого пациента (один шаг)

- 1 Подготовьте ванну для следующего пациента. После каждого использования каталку для душа с переменной высотой и ванну необходимо полностью продезинфицировать, чтобы предотвратить перекрестное заражение. См. раздел *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 40 (См. Рис. 1.)*

Подробнее об очистке и дезинфекции каталки для душа с переменной высотой *Miranti* см. в инструкции по эксплуатации *Miranti*.

Инструкции по очистке и дезинфекции

Для предотвращения размножения бактерий на оборудовании и внутри его необходима тщательная дезинфекция. Это особенно важно в тех случаях, когда ванна *System 2000* находится в совместном пользовании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

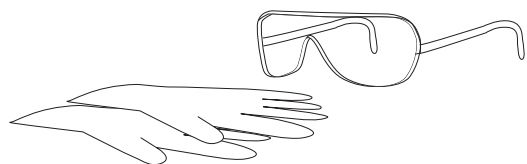
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание перекрестного заражения лицо, осуществляющее уход, должно постоянно присутствовать на протяжении всей процедуры дезинфекции, чтобы обеспечить ее надлежащее выполнение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание раздражения глаз или кожи не проводите дезинфекцию в присутствии пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промойте большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Внимательно изучите паспорт безопасности дезинфицирующего средства.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения оборудования используйте только дезинфицирующие средства производства Arjo.

Дезинфицирующие средства Arjo

Для оптимального качества работы используйте только дезинфицирующие средства производства Arjo. При возникновении вопросов по дезинфекции оборудования, а также по вопросам заказа дезинфицирующих средств (см. раздел *Детали и принадлежности на стр. 69*) обратитесь в сервисную службу компании Arjo, контакты которой указаны на последней странице.

Принадлежности для очистки и дезинфекции ванн System 2000

- Защитные очки.
- Защитные перчатки.
- Бутыль с пульверизатором с дезинфицирующим средством или лейка-распылитель.
- Бутыль с пульверизатором с водой или лейка душа.
- Салфетки — влажные и сухие.
- Одноразовые полотенца.
- Щетка с мягкой щетиной.
- Щетка с мягкой щетиной и длинной рукояткой.

Предотвращение микробиологических загрязнений

Чтобы повысить эффективность местной дезинфекции (хлором или высокой температурой), которая не гарантирует снижение загрязнений в долгосрочной перспективе, обязательно следуйте приведенным ниже инструкциям.

Меры предосторожности при установке

Чтобы ограничить размножение бактерий, необходимо принимать меры на четырех уровнях:

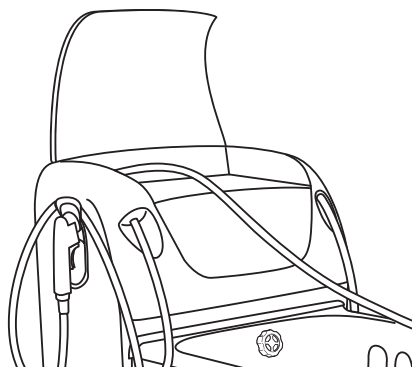
- Избегать застоя воды и обеспечивать ее надлежащую циркуляцию.
- Исходя из качества воды, принимать меры против образования известковых отложений и коррозии.
- Поддерживать высокую температуру воды на всем протяжении от дозатора горячей воды до различных распределительных труб;
- Смешивать горячую и холодную воду как можно ближе к месту использования.

Использование

- Воду следует пропускать через ванну и душ ежедневно, *даже если ванна не используется*. Это нужно, в частности, для того, чтобы удалить воду, которая может остаться в шланге.
- Перед первым за день использованием ванны оставьте воду течь примерно на 5 минут.
- Очищайте и дезинфицируйте ванну в соответствии с *инструкцией по эксплуатации* перед первым дневным использованием и после купания каждого пациента.

Не забывайте приглашать специалистов Arjo для ежегодного профилактического обслуживания.

Рис. 1



Замена бутылки с дезинфицирующим средством (только для ванн System 2000 с опцией дезинфекции)

(12 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

- 1 Наденьте защитные перчатки и очки.
- 2 Откройте отсек для бутылки с дезинфицирующим средством (См. Рис. 1.)
- 3 Снимите скобу и бутылки для шампуня и масла для ванн, если они есть.
- 4 Отсоедините всасывающий патрубок от бутылки с дезинфицирующим средством (См. Рис. 2).
- 5 Уберите старую бутылку и замените ее на новую.
- 6 Подсоедините всасывающий патрубок к новой бутылке.
- 7 Возьмите лейку-распылитель для дезинфекции.
- 8 Нажмите кнопку дезинфекции.
- 9 Отрегулируйте температуру воды так, чтобы она составляла приблизительно 25 °C (77 °F), чтобы не допустить испарения дезинфицирующего средства.
- 10 Распылите дезинфицирующее средство по ванне. Следите за расходомером (См. Рис. 3).
- 11 Проверяйте соотношение жидкостей в смеси по расходомеру, чтобы оно соответствовал диапазону, указанному в этой инструкции по эксплуатации. (См. Рис. 3).

Рис. 2

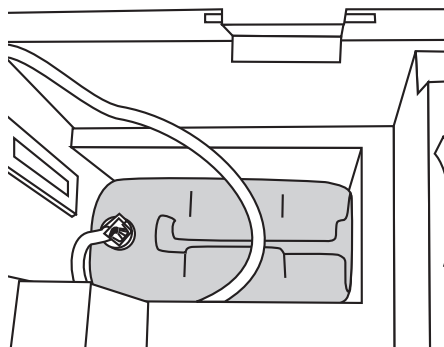


Рис. 3

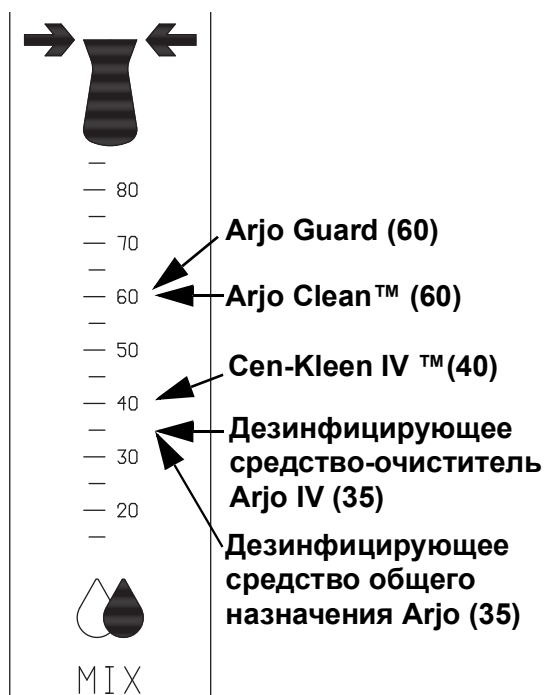
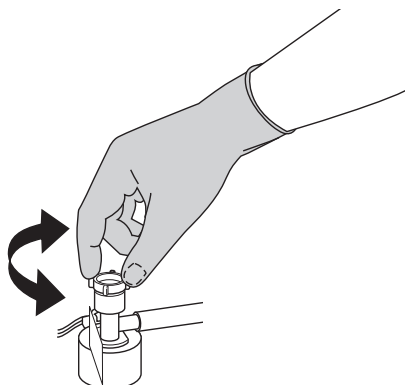


Рис. 4



- 12 При необходимости отрегулируйте колпачок бутылки вручную, чтобы получить правильное соотношение компонентов (См. Рис. 4.)

Очистка и дезинфекция с помощью лейки-распылителя (обычная ванна и система Hydrosound)

(37 шагов)

Удаление видимых загрязнений (шаги 1–6 из 37)

- 1 Проверьте уровень дезинфицирующего средства.
- 2 Поднимите ванну до удобного рабочего положения.
- 3 Убедитесь, что все функции отключены.
- 4 Откройте слив, чтобы слить оставшуюся воду.
- 5 Отсоедините и поместите все принадлежности (если они есть) — например, подушку, опору для стоп и лоток для туалетных принадлежностей — на дно ванны.
- 6 Вымойте под душем и ополосните ванну и принадлежности на дне ванны водой для удаления видимой грязи. Переверните принадлежности и снова промойте (См. Рис. 1.)

Очистка (шаги 7–23 из 37)

- 7 Наденьте защитные перчатки и очки (См. Рис. 2.)
- 8 Откройте крышку панели, выньте лейку-распылитель для дезинфекции и держите ее над ванной.
- 9 Для запуска нажмите кнопку дезинфекции.
- 10 Держа лейку-распылитель для дезинфекции над краем ванны, нажмите курок. **Следите за расходомером.**
- 11 Держите курок до тех пор, пока расходомер не покажет правильное соотношение жидкостей в смеси. Если значение на расходомере неверно, отрегулируйте его, как описано в разделе *Замена бутылки с дезинфицирующим средством (только для ванн System 2000 с опцией дезинфекции)* на стр. 42.
- 12 Отрегулируйте температуру воды так, чтобы она составляла приблизительно 25 °C (77 °F), (только для модели P220), чтобы не допустить испарения дезинфицирующего средства.
- 13 Распылите дезинфицирующее средство в сливное отверстие. Прочистите сливной патрубок щеткой с длинной рукояткой.
- 14 Закройте сливное отверстие.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1

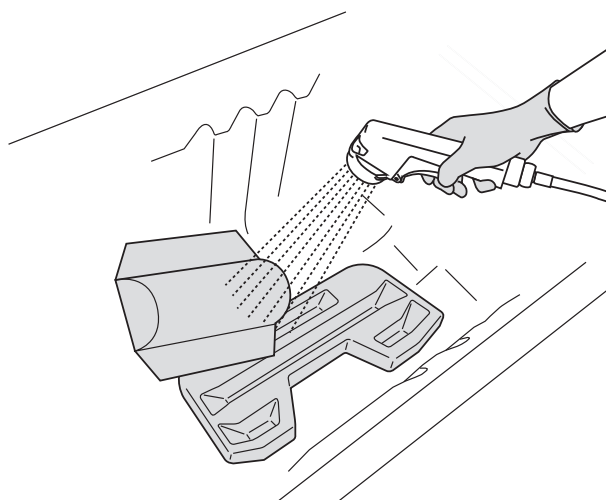


Рис. 2

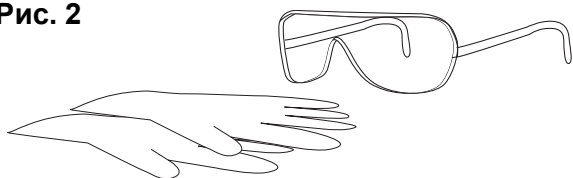
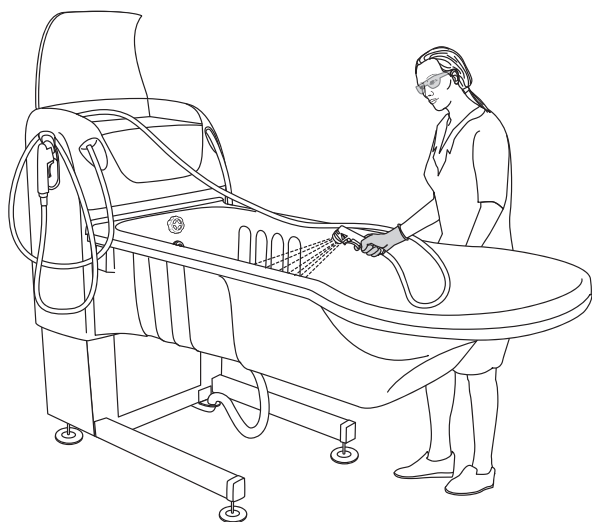
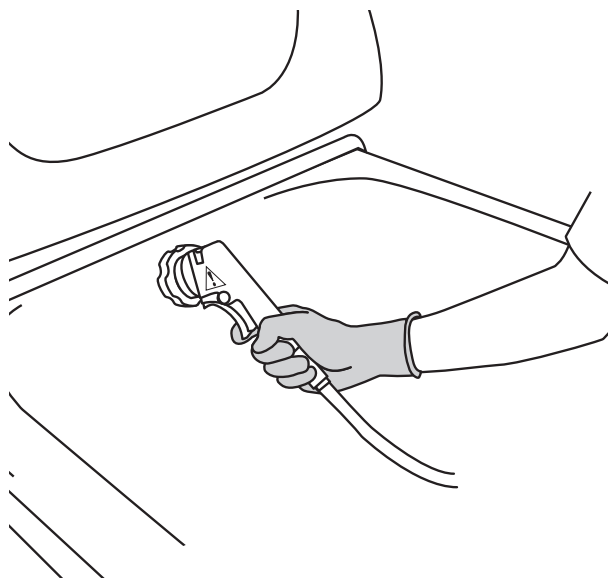


Рис. 3



- 15 Распылите дезинфицирующее средство с помощью лейки-распылителя по всем внутренним поверхностям ванны и принадлежностям на дне ванны. Переверните принадлежности и обрызгайте их дезинфицирующим средством с другой стороны. Обращайте внимание на детали, ручки и датчики, прикрепленные к поверхности ванны, — ручку управления сливом с переливным отверстием и др. (См. Рис. 3.)

Рис. 4



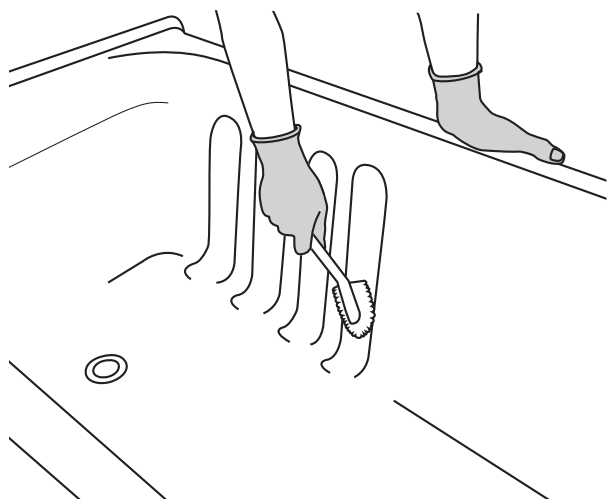
- 16 Распылите дезинфицирующее средство в переливное отверстие (См. Рис. 4).
17 Нажмите кнопку дезинфекции еще раз, чтобы выключить ее.

ОСТОРОЖНО!

Никогда не пользуйтесь для чистки ванны зеленым или коричневым скотч-брайтом или стальной мочалкой, так как они могут поцарапать поверхность.

- 18 Почистите поверхность ванны, свободные части и принадлежности щеткой с мягкой щетиной или тканью (чтобы удалить все отложения, например, кусочки кожи). Чистите тщательно, особенно поручни и пульт дистанционного управления (См. Рис. 5.)
19 Откройте слив.
20 Промойте все части большим количеством чистой воды температурой около 25 °C (77 °F), используя лейку душа, чтобы смыть дезинфицирующее средство.
21 Смочите салфетку в дезинфицирующем средстве.
22 Протрите салфеткой все другие контактные поверхности, например края ванны (особенно участок, где располагается голова пациента), металлические сенсорные ручки, пульт дистанционного управления и колесную раму (при наличии).
23 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех контактных поверхностей. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.

Рис. 5




Продолжение описания на следующей странице.

Дезинфекция (шаги 24–37 из 37)

- 24 Направьте лейку-распылитель для дезинфекции в слив и распылите дезинфицирующее средство в сливе.
- 25 Закройте сливное отверстие.
- 26 Распылите дезинфицирующее средство с помощью лейки-распылителя по всем внутренним поверхностям ванны и принадлежностям на дне ванны. Переверните принадлежности и обрызгайте их дезинфицирующим средством с другой стороны. Обращайте внимание на детали, ручки и датчики, прикрепленные к поверхности ванны, — ручку управления сливом с переливным отверстием и др. (См. Рис. 6.)

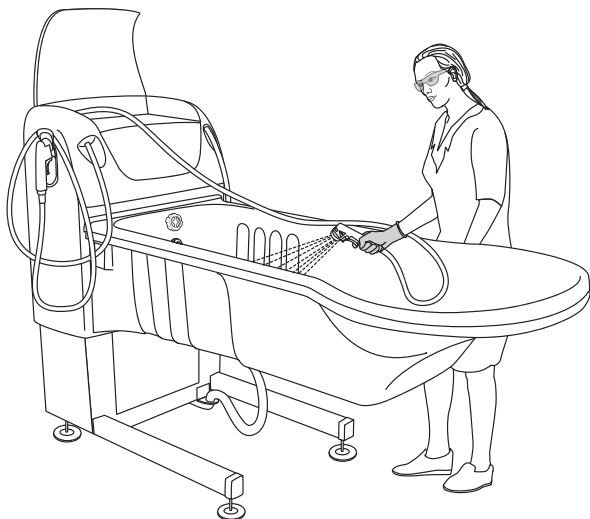
- 27 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке дезинфицирующего средства. Нажмите кнопку дезинфекции на панели управления, чтобы закончить цикл дезинфекции. По истечении запрограммированного времени дезинфекции или при нажатии кнопки дезинфекции в ходе дезинфекции система переходит в режим паузы, при этом все другие функции отключаются на следующее время:

- 2 минуты на модели P300, на индикаторе появляется ;
- 5 минут на модели P220;
- 10 минут на модели P220 US;
- 6 минут в системе МРА (только для Великобритании).

Для ванн без автоматической дезинфекции: Если во время паузы повторно нажать кнопку дезинфекции, система возобновит работу. Можно снова использовать лейку-распылитель для дезинфекции. Очередное нажатие кнопки дезинфекции или истечение предустановленного времени дезинфекции снова приведет к блокированию всех остальных функций и возобновлению отсчета времени паузы.

- 28 Поместите лейку-распылитель обратно под крышку и закройте крышку.
- 29 Откройте слив.
- 30 Нажмите кнопку душа.
- 31 Промойте все части водой температурой около 25 °C (77 °F), используя лейку душа, чтобы смыть дезинфицирующее средство.
- 32 Смочите салфетку в дезинфицирующем средстве.
- 33 Протрите салфеткой все другие контактные поверхности, например края ванны (особенно участок, где располагается голова пациента), металлические сенсорные ручки, пульт дистанционного управления и колесную раму (при наличии).
- 34 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке дезинфицирующего средства.

Рис. 6



Продолжение описания на следующей странице.

- 35 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех контактных поверхностей. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.
- 36 Оставьте для просушки на воздухе.

<p>ПРИМЕЧАНИЕ Подушку оставляйте сохнуть присосками вверх.</p>

- 37 Установите обратно все принадлежности.

Рис. 1

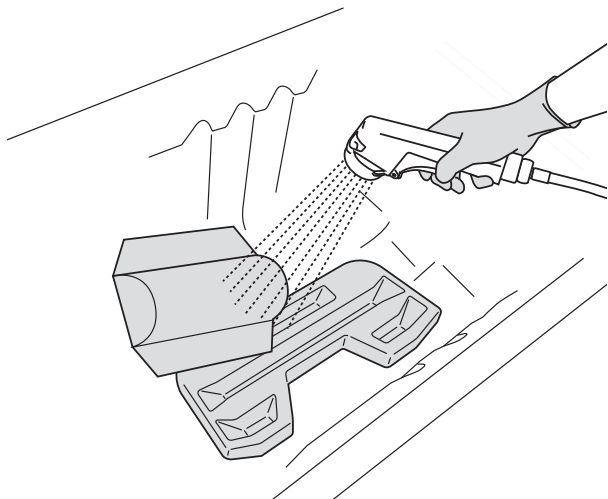


Рис. 2

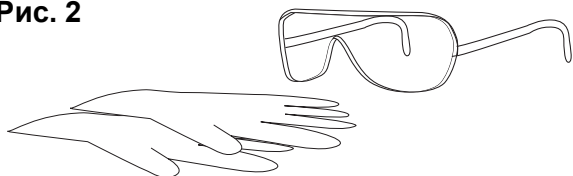
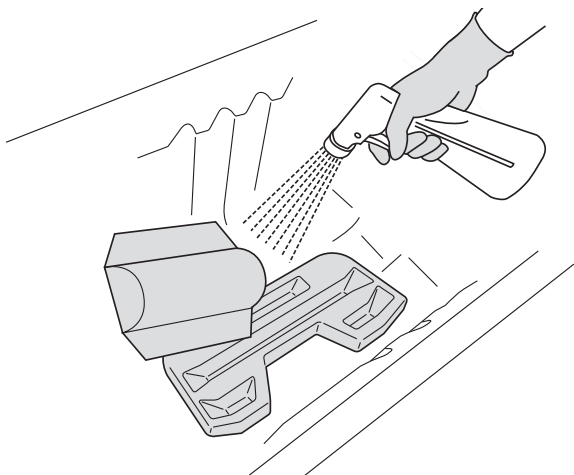


Рис. 3



Очистка и дезинфекция с помощью бутылки-пультверизатора (29 шагов)

Удаление видимых загрязнений (шаги 1–5 из 29)

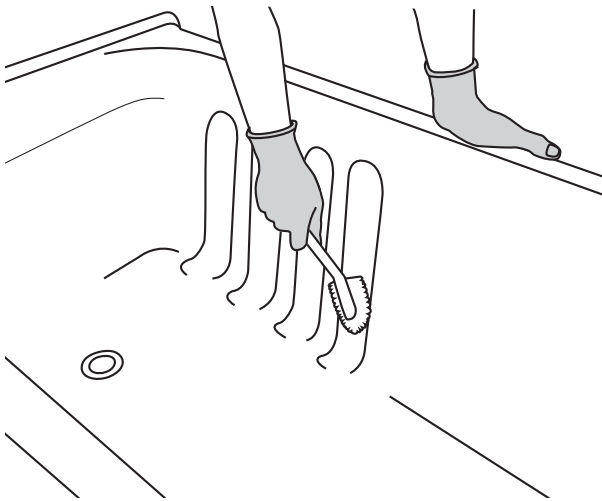
- 1 Поднимите ванну до удобного рабочего положения.
- 2 Убедитесь, что все функции отключены.
- 3 Откройте слив, чтобы слить оставшуюся воду.
- 4 Отсоедините и поместите все принадлежности (если они есть) — например, подушку, опору для стоп и лоток для туалетных принадлежностей — на дно ванны.
- 5 Вымойте под душем и ополосните ванну и принадлежности на дне ванны водой для удаления видимой грязи. Переверните принадлежности и снова промойте (См. Рис. 1.)

Очистка (шаги 6–16 из 29)

- 6 Наденьте защитные перчатки и очки (См. Рис. 2.)
- 7 Распылите дезинфицирующее средство в сливное отверстие. Прочистите сливной патрубок щеткой с длинной ручкой.
- 8 Закройте сливное отверстие.
- 9 Распылите дезинфицирующее средство с помощью бутылки с пульверизатором по всем внутренним поверхностям ванны и принадлежностям на дне ванны. Переверните принадлежности и обрызгайте их дезинфицирующим средством с другой стороны. Обращайте внимание на детали, ручки и датчики, прикрепленные к поверхности ванны, — ручку управления сливом с переливным отверстием и др. (См. Рис. 3.)
- 10 Распылите дезинфицирующее средство в переливное отверстие

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4



ОСТОРОЖНО!

Никогда не пользуйтесь для чистки ванны зеленым или коричневым скотч-брайтом или стальной мочалкой, так как они могут поцарапать поверхность.

- 11 Почистите поверхность ванны, свободные части и принадлежности щеткой с мягкой щетиной или тканью (чтобы удалить все отложения, например, кусочки кожи). Чистите тщательно, особенно поручни и пульт дистанционного управления (См. Рис. 4.)
- 12 Откройте слив.
- 13 Промойте все части большим количеством чистой воды температурой около 25 °С (77 °F), используя лейку душа, чтобы смыть дезинфицирующее средство.
- 14 Смочите салфетку в дезинфицирующем средстве.
- 15 Протрите салфеткой все другие контактные поверхности, например края ванны (особенно участок, где располагается голова пациента), металлические сенсорные ручки, пульт дистанционного управления и колесную раму (при наличии).
- 16 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех контактных поверхностей. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 5

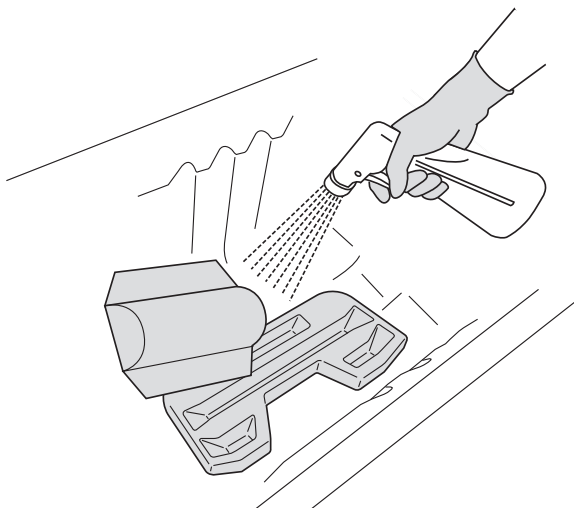
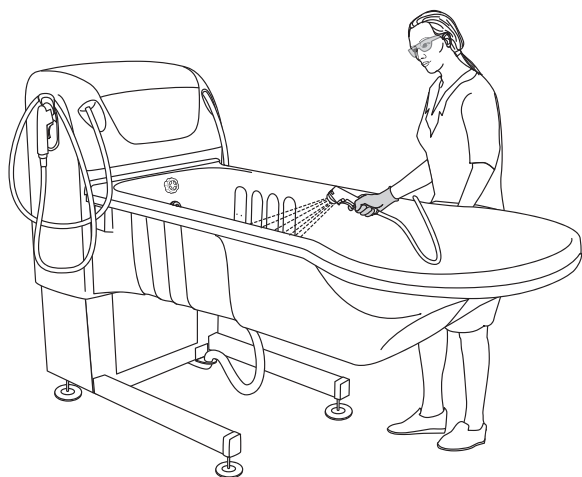


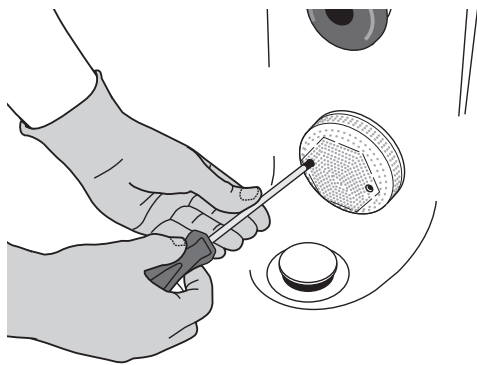
Рис. 6



Дезинфекция (шаги 17-29 из 29)

- 17 С помощью бутылки с пульверизатором распылите дезинфицирующее средство в сливное отверстие.
- 18 Закройте сливное отверстие.
- 19 Распылите дезинфицирующее средство по всем внутренним поверхностям ванны и принадлежностям на дне ванны. Переверните принадлежности и обрызгайте их дезинфицирующим средством с другой стороны. Обращайте внимание на детали, ручки и датчики, прикрепленные к поверхности ванны, — ручку управления сливом с переливным отверстием и др. (См. Рис. 5).
- 20 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке дезинфицирующего средства.
- 21 Откройте слив.
- 22 Нажмите кнопку душа.
- 23 Промойте все части водой температурой около 25 °C (77 °F), используя лейку душа, чтобы смыть дезинфицирующее средство. (См. Рис. 6).
- 24 Смочите салфетку в дезинфицирующем средстве.
- 25 Протрите салфеткой все другие контактные поверхности, например края ванны (особенно участок, где располагается голова пациента), металлические сенсорные ручки, пульт дистанционного управления и колесную раму (при наличии).
- 26 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке дезинфицирующего средства.
- 27 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех контактных поверхностей. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.
- 28 Оставьте для просушки на воздухе.
- 29 Установите обратно все принадлежности.

Рис. 1



Очистка и дезинфекция системы Hydromassage™ с помощью автоматической дезинфекции

(10 шагов)

- 1 Проверьте уровень дезинфицирующего средства.
- 2 Поднимите ванну на удобную для работы высоту.
- 3 Закройте сливное отверстие пробкой.
- 4 Отвинтите винты и снимите заслонку всасывающего отверстия. Очистите заслонку всасывающего отверстия отдельно (См. Рис. 1.)
- 5 Нажмите кнопку дезинфекции. Это запустит цикл дезинфекции. Дезинфицирующее средство будет выходить из патрубка системы *Hydromassage*.
- 6 Распылите дезинфицирующее средство в переливное отверстие (См. Рис. 2).
- 7 Продолжите выполнением остальных инструкций по дезинфекции в соответствии с разделом *Очистка и дезинфекция с помощью лейки-распылителя (обычная ванна и система Hydrosound) на стр. 43.*
- 8 Чтобы дезинфицирующее средство подействовало, оставьте его на время, указанное на этикетке средства. Цикл дезинфекции завершается промывкой системы *Hydromassage* чистой водой.
- 9 Нажмите кнопку душа и промойте переливное отверстие.
- 10 По завершении дезинфекции прикрепите заслонку всасывающего отверстия, закрутите винты и аккуратно затяните их.

Рис. 2

Переливное отверстие

Патрубок системы Hydromassage

Всасывающее отверстие

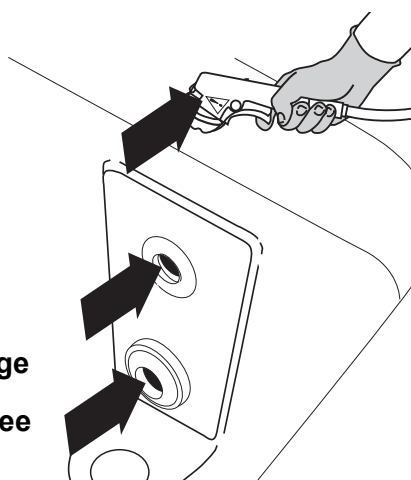


Рис. 1

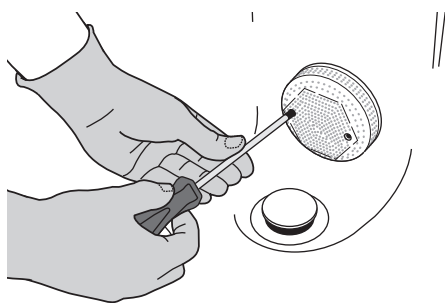


Рис. 2

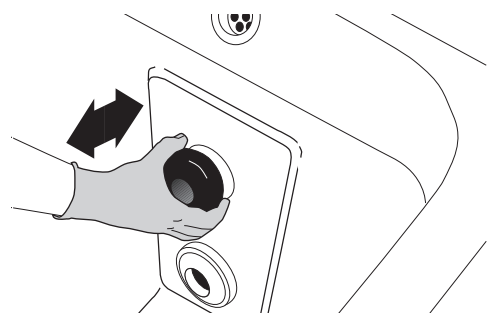


Рис. 3 Патрубок системы Водосборное отверстие
Hydromassage

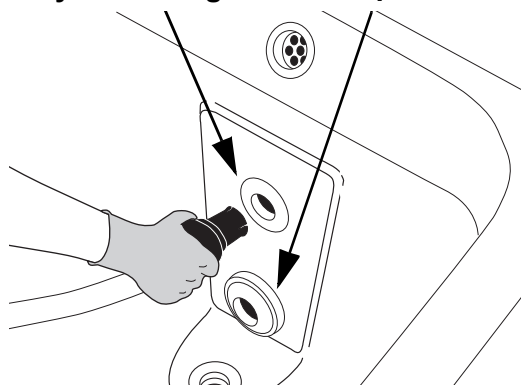


Рис. 4

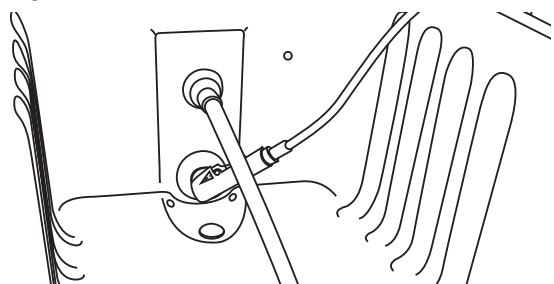
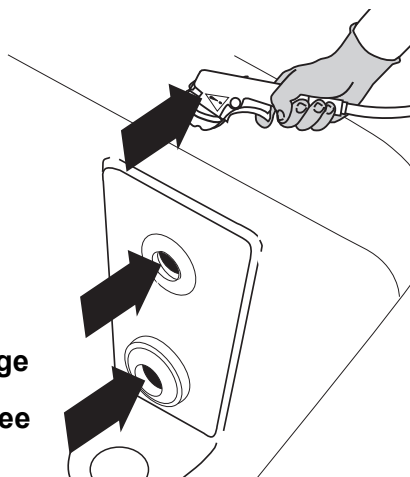


Рис. 5

Переливное отверстие

Патрубок системы Hydromassage

Всасывающее отверстие



Дезинфекция системы Hydromassage™ без помощи автоматической дезинфекции (18 шагов)

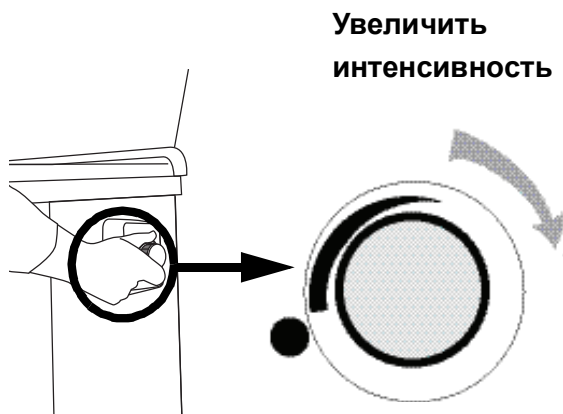
- 1 Проверьте уровень дезинфицирующего средства.
- 2 Поднимите ванну до удобного рабочего положения.
- 3 Выньте пробку сливного отверстия.
- 4 Отвинтите винты и снимите заслонку всасывающего отверстия. Очистите заслонку всасывающего отверстия отдельно (См. Рис. 1.)
- 5 Снимайте вращающийся патрубок системы *Hydromassage* только в том случае, если собираетесь подсоединить шланг для гидромассажа. (См. Рис. 2.)
- 6 Вставьте шланг для гидромассажа, если таковой имеется, в отверстие системы *Hydromassage*. (См. Рис. 3.)

- 7 Распылите дезинфицирующее средство во всасывающее отверстие до тех пор, пока из патрубка системы *Hydromassage* или шланга для гидромассажа не пойдет пена. (См. Рис. 4.)

- 8 Распылите дезинфицирующее средство в переливное отверстие (См. Рис. 5).

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1



- 9 Чтобы дезинфицирующее средство подействовало, оставьте его на время, указанное на этикетке средства.
- 10 Нажмите кнопку дезинфекции, чтобы выключить подачу средства.
- 11 Нажмите кнопку душа и подсоедините лейку душа к всасывающему отверстию.
- 12 Убедитесь, что ручка системы *Hydromassage* повернута по часовой стрелке до максимума. Это нужно, чтобы предотвратить утечку воды на пол (См. Рис. 1.)
- 13 Нажмите на курок и промывайте, пока из патрубка системы *Hydromassage* или шланга для гидромассажа не пойдет **чистая** вода.
- 14 После промывки снимите шланг для гидромассажа, если он использовался, и повесьте его на просушку на держатель.
- 15 Вставьте патрубок обратно в отверстие системы *Hydromassage*.
- 16 Промойте переливное отверстие водой.
- 17 Продолжите выполнением остальных инструкций по дезинфекции в соответствии с разделом *Очистка и дезинфекция с помощью лейки-распылителя (обычная ванна и система Hydrosound)* на стр. 43.
- 18 По завершении дезинфекции прикрепите заслонку всасывающего отверстия, закрутите винты и аккуратно затяните их.

Удаление отложений извести, ржавчины и дефектов изменения цвета (Primo® Ferro, только для ванн из нержавеющей стали) (четыре шага)

- 1 Покройте область чистящим средством для нержавеющей стали и оставьте его на 10–20 минут.
- 2 Смойте большим количеством воды.
- 3 Вытрите чистой салфеткой, чтобы не оставались следы от воды.
- 4 Затем обработайте область средством для ухода за нержавеющей сталью, чтобы образовалось покрытие, защищающее от отпечатков пальцев и следов воды.

Уход и профилактическое обслуживание

Ванна *System 2000* подвержена износу. Следующие действия, выполняемые в указанные сроки, позволят гарантировать, что техническое состояние устройства находится в рамках оригинальных спецификаций производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения неисправностей, которые могут привести к повреждениям, регулярно проверяйте исправность устройства и следуйте рекомендуемому плану технического обслуживания. В некоторых случаях при активном пользовании устройством и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Местные правила и стандарты могут предъявлять более строгие требования к техобслуживанию, чем рекомендованный график.

ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент.

График профилактического обслуживания: ванна System 2000

ОБЯЗАННОСТИ ПЕРСОНАЛА, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕГО УХОД Действие/проверка	Перед следующим использо- ванием	Раз в ДЕНЬ	Раз в НЕДЕЛЮ	Раз в МЕСЯЦ	Раз в ГОД
Очистка и дезинфекция	X				
Проверка уровней жидкостей		X			
Визуальная проверка всех видимых частей			X		
Проверка подушки, опоры для стоп			X		
Визуальная проверка шлангов, труб и соединителей			X		
Проверка работоспособности			X		
Проверка и очистка головок душа				X	
Проверка и очистка фильтров входящей воды				X	
Прогон терморегулирующего смесителя (только для модели P220)				X	
Ежегодные проверки, проводимые квалифицированным персоналом					X
Проверка электромонтажа (выполняется уполномоченным электриком)	Интервалы, соответствующие местным нормативам				

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и персоналу, осуществляющему уход, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

Рис. 1

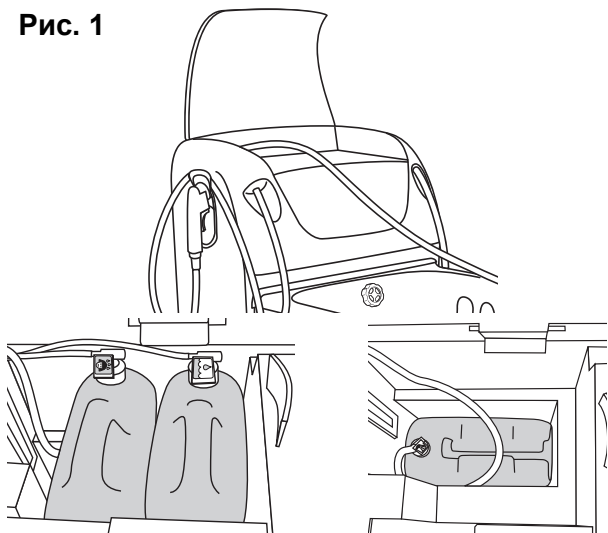


Рис. 2

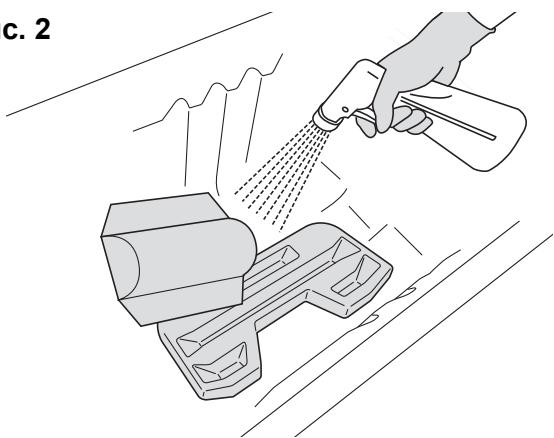
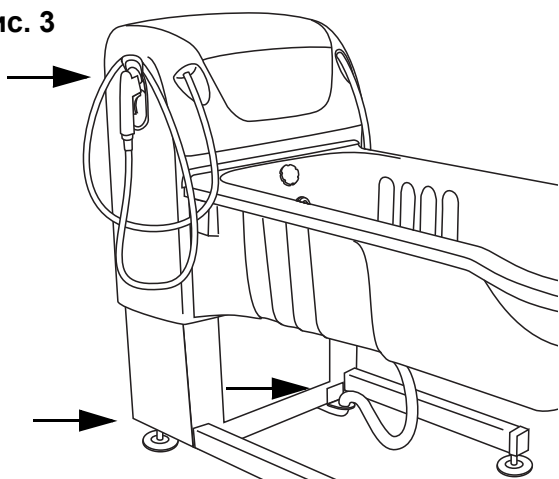


Рис. 3



Обязанности персонала, осуществляющего уход

Уход за пациентом должен осуществлять персонал, обладающий достаточными знаниями о ваннах *System 2000*, и в соответствии с данной *инструкцией по эксплуатации*.

Если внешний вид устройства или его работа отличаются от нормальных, незамедлительно свяжитесь с местным представителем Arjo.

Перед следующим использованием

Очистка и дезинфекция:

Перед каждым использованием убедитесь, что ванна *System 2000* очищена и дезинфицирована в соответствии с разделом *Инструкции по очистке и дезинфекции* на стр. 40.

Еженедельное обслуживание

• Проверка уровней жидкостей:

Проверьте уровень жидкости в бутылках дезинфицирующего средства, шампуня и масла для ванны (кондиционера для воды *ArjoSound*) (См. Рис. 1.)

• Визуальная проверка видимых частей:

- 1 Проведите осмотр всех видимых частей, особенно тех, с которыми контактирует пациент или лицо, осуществляющее уход.
- 2 Убедитесь в отсутствии трещин и острых краев, которые могут привести к травме пациента или персонала, осуществляющего уход, нарушают гигиенические требования и могут привести к перекрестному загрязнению. Использование хлора или спирта может повредить ванну и привести к образованию трещин.

• Проверка принадлежностей:

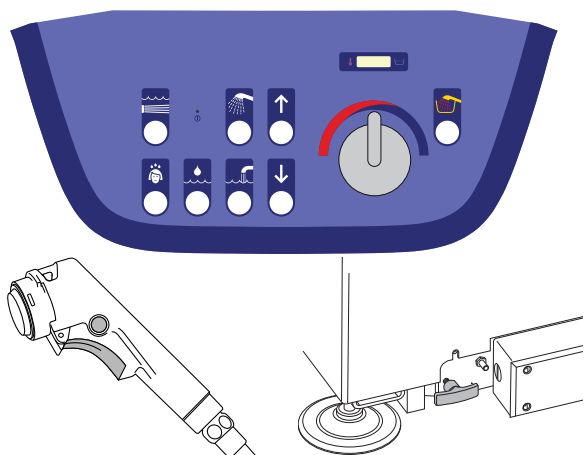
Проверьте подушку и опору для стоп и убедитесь в отсутствии трещин и износа, через которые внутрь может попасть вода и привести к перекрестному заражению. При обнаружении повреждений произведите замену (См. Рис. 2.).

• Визуальная проверка шлангов, труб и соединителей:

Визуально проверьте, нет ли каких-либо течей под ванной (См. Рис. 3).

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4



- **Проведите проверку работоспособности (См. Рис. 4):**
 - 1 Проверьте все функции. Вода (наполнение и душ), дезинфекция, система *Hydromassage*, система *Hydrosound* в режиме проверки (см. раздел *Система Hydrosound на стр. 24*) и система *Sound & Vision* (см. раздел *Система Sound & Vision на стр. 26*).
 - 2 Со включенной водой: проверьте шланги и лейку душа на предмет повреждений. Замените их, если имеется повреждение. Лейку душа можно заменить без помощи специалистов Arjo.
 - 3 Проверьте функцию экстренного опускания, если таковая имеется.

Раз в месяц

- **Снимите и почистите головку душа (См. Рис. 1):**
 - 1 Выкрутите винт.
 - 2 Снимите все незакрепленные детали.
 - 3 Тщательно почистите их.
 - 4 Соберите снова. Детали (А) нужно собрать до того, как устанавливать их в лейку (См. Рис. 1.)
 - 5 Осторожно затяните винт.

- **Проверка и очистка фильтров входящей воды:**

На каждом из двух водопроводных шлангов, установленных под ванной, установлен промывочный клапан с фильтром. Промойте фильтры в обоих клапанах, следуя пошаговой инструкции ниже.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Система находится под давлением. Риск ошпаривания. Перед снятием крышки убедитесь, что клапан (А) закрыт. Это особенно важно для клапана горячей воды.

- 1 Сначала закройте клапаны (А). Ручки (красная для горячей воды и синяя для холодной) должны находиться в поперечном положении (См. Рис. 2).
- 2 После этого снимите колпачок (В) с помощью гаечного ключа (См. Рис. 2.)
- 3 Затем выньте фильтр (С) и тщательно промойте его водой (См. Рис. 2.)
- 4 Соберите снова.
- 5 Откройте клапаны.

- **Прогон терморегулирующего смесителя (только для модели P220):**

При включенной воде поверните регулятор температуры в одну и другую сторону до конца. Это особенно важно, если вода жесткая.

Рис. 1

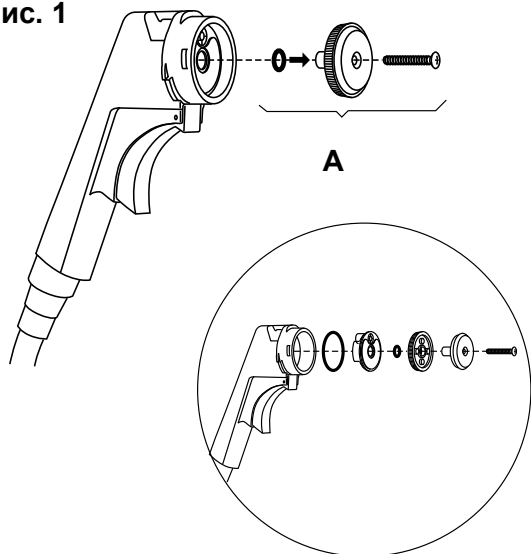
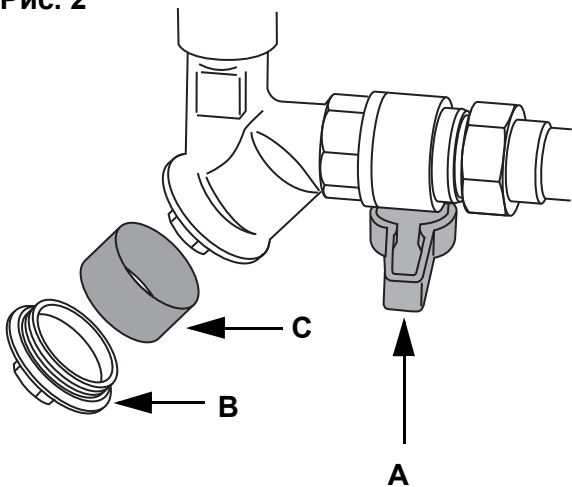


Рис. 2



Ежегодные проверки, проводимые квалифицированным персоналом

Необходимо проводить ежегодное обслуживание ванн *System 2000* в соответствии с указаниями «Руководства по техническому обслуживанию и ремонту».

Чтобы гарантировать отсутствие проблем и безопасность работы, рекомендуется приглашать квалифицированного технического специалиста для проведения регулярного планового обслуживания и калибровки терморегулирующего смесителя и термометра. После перемещения ванны или значительных изменений местной системы водоснабжения может потребоваться повторная калибровка клапана терморегулирующего смесителя.

Для заключения соглашения об обслуживании обратитесь к местному представителю сервисной службы Arjo.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм и/или небезопасной эксплуатации изделия профилактическое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом, с использованием соответствующего инструмента, запчастей и знанием данной процедуры. Квалифицированный персонал должен иметь документы, подтверждающие прохождение обучения по обслуживанию данного устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ

Выполнение персоналом, осуществляющим уход, своих обязанностей проверяется квалифицированными специалистами при проведении техобслуживания. Более подробно это описано в отдельных инструкциях.

Поиск и устранение неисправностей

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед началом устранения неисправностей проверьте источник питания, подачу воды и светодиодные индикаторы на панели управления. Если проблему не удается решить с помощью действий, описанных ниже, обратитесь к уполномоченному техническому специалисту Arjo.

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЕ
Слабо льется вода из душа.	Проверьте и почистите головку душа, как описано в разделе <i>Уход и профилактическое обслуживание на стр. 53</i> .
Слабо льется вода как из душа, так и из наполняющего излива.	<ol style="list-style-type: none">1 Проверьте, поступает ли горячая вода. Потрогайте трубу подачи горячей воды и проверьте, горячая ли она.2 Проверьте и очистите фильтр для поступающей воды, как описано в разделе <i>Уход и профилактическое обслуживание на стр. 53</i>.
Система дезинфекции не работает.	<ol style="list-style-type: none">1 Убедитесь, что в ванне нет остатков воды.2 Убедитесь, что ни душ, ни наполнение, ни системы <i>Hydromassage</i> и <i>Hydrosound</i> не включены, а затем повторите попытку.3 Если светодиод на панели управления мигает и подается звуковой сигнал (только в модели <i>P300</i>), значит, дезинфицирующее средство в бутылки заканчивается и ее необходимо заменить. См. раздел <i>Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 40</i>.
Автоматическое наполнение не останавливается.	Металлические поверхности сенсорных датчиков нужно очистить от накопившейся грязи. См. раздел <i>Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 40</i>
Пульт дистанционного управления системы <i>Sound & Vision</i> не работает.	<ol style="list-style-type: none">1 Светодиод на пульте дистанционного управления при работе должен мигать.2 Если он не мигает, замените пульт дистанционного управления системы <i>Sound & Vision</i>.
Звук системы <i>Sound & Vision</i> не работает, но подсветка в ванне работает.	<ol style="list-style-type: none">1 Возможно, неисправен USB-накопитель. Если на USB-накопителе есть светодиодный индикатор, проверьте, горит ли он. Если индикатор горит — питание подается, мигание индикатора означает считывание данных.2 Попробуйте использовать другой USB-накопитель.
Звук работает, но подсветка системы <i>Sound & Vision</i> не работает.	Подсветка вышла из строя, и ее должен заменить уполномоченный технический специалист Arjo.
Подача воды в ванну или душ внезапно останавливается (срабатывает защита от ошпаривания)	Выполните сброс защиты от ошпаривания, как описано в разделе <i>Сброс защиты от ошпаривания (только для модели P220) (5 шагов) на стр. 18</i> или в <i>Сброс защиты от ошпаривания (только для модели P300) (четыре шага) на стр. 19</i> .
Вода на полу.	<ol style="list-style-type: none">1 Проверьте, нет ли течи в шлангах подачи и слива воды.2 Произошло короткое замыкание и ванна непрерывно наполняется водой. Выключите питание и закройте водопроводные краны.

Коды ошибок (только для модели P300)

Сообщения на индикаторе

При возникновении внутренних неполадок система подает звуковой сигнал в течение 5 секунд, и на индикаторе отображается код ошибки. Пока высвечивается код ошибки, ванну можно поднимать или опускать. Если на индикаторе отображается код ошибки, действуйте следующим образом:

- 1 Обратите внимание на код ошибки: -01-, -02-, -03-, -04- или -05-.
- 2 Запишите код ошибки и нажмите один раз любую кнопку, чтобы сбросить код ошибки.
- 3 Прекратите использование ванны, свяжитесь с квалифицированным специалистом и сообщите о неисправности и отобразившемся коде ошибки.

Сообщение на индикаторе	Причина	Примечания
	Ошибка датчика температуры	Возможны только подъем и опускание ванны. Все остальные функции заблокированы до устранения ошибки.
	Ошибка калибровки	Возможны только подъем и опускание ванны. Все остальные функции заблокированы до устранения ошибки.
	Ошибка системы <i>Hydrosound</i> Излучатель не подключен Излучатель находится в воздухе Перегрев излучателя Режим проверки системы <i>Hydrosound</i>	Возможны только подъем и опускание ванны. Все остальные функции заблокированы до устранения ошибки.
	Ошибка системы <i>Hydrosound</i> Слишком высокая интенсивность	Возможны только подъем и опускание ванны. Все остальные функции заблокированы до устранения ошибки.
	Ошибка датчика уровня	Заблокирована только функция наполнения ванны.
	Пожалуйста, подождите: Пауза системы <i>Hydrosound</i> Промывка насоса системы <i>Hydromassage</i> Ручная калибровка Пауза системы дезинфекции Прогон смесителя (каждый 15-й цикл наполнения ванны) Включена защита от ошпаривания	Возможны только подъем и опускание ванны. Все остальные функции заблокированы. Звуковой сигнал означает включение защиты от ошпаривания.
	Низкий уровень жидкости в бутылки для дезинфицирующего средства Включается на 5 секунд. Мигает индикатор «Дезинфекция ВКЛ./ВЫКЛ.»	Замените бутылку с дезинфицирующим средством, как описано в разделе <i>Замена бутылки с дезинфицирующим средством (только для ванн System 2000 с опцией дезинфекции)</i> на стр. 42.

Техническое описание

Подробное описание технических характеристик ванны System 2000 приведено в эксплуатационной документации, копию которой можно получить в компании Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной инструкции по эксплуатации.

Требования к месту установки

ПРИМЕЧАНИЕ

Все работы по установке слива, подачи воды и электромонтажу должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с региональными и национальными стандартами.

Электроснабжение, Европа и Северная Америка	
Напряжение	230/240 В (Европа) 120 В (Северная Америка) 100 В (Япония) 220 В (Корея) 230 В (Саудовская Аравия)
Количество фаз	Одна фаза, переменный ток
Частота	50 Гц (Европа) 60 Гц (Северная Америка) 50/60 Гц (Япония) 60 Гц (Корея) 60 Гц (Саудовская Аравия)
Потребляемая мощность (максимум)	1100 В·А
Предохранитель	6 А (Европа) 10 А (Северная Америка) 12 А (Япония) 6 А (Корея) 6 А (Саудовская Аравия)
Защитное заземление	Да
Выравнивание потенциалов	Да
Шнур электропитания	Замена осуществляется квалифицированным специалистом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание поражения электрическим током убедитесь, что оборудование имеет подключение к:

- сети бесперебойной подачи электропитания с защитным заземлением;
- отдельному предохранителю и аварийному прерывателю замыкания на землю;
- устройству отключения сети питания;
- соединителю для выравнивания потенциалов.

Установка всех устройств должна проводиться с соблюдением местных правил и нормативных требований.

Устройство отключения сети питания	
Стационарно устанавливается в стене. Должно быть постоянно на виду и доступно	
Напряжение при переходных процессах в сети	4 кВ*
Длина пути тока утечки	3 мм*
Воздушный зазор	1,8 мм*
Направление перемещения	Вверх и вниз, вправо и влево, по часовой стрелке и против часовой стрелки
* Если местными правилами установлены более высокие значения, то они должны быть выполнены.	

Водоснабжение	
Холодная/горячая вода	BSP 3/4 дюйма, внутренняя резьба
Подключить с запорными клапанами между оборудованием и водопроводом, минимальный Ø 16 мм	
Максимальное статическое давление	6 бар (600 кПа, 87 фунтов на кв. дюйм)
Минимальное рабочее давление (везде, кроме Великобритании)	2 бар (200 кПа, 29 фунтов на кв. дюйм)
Минимальное рабочее давление (Великобритания)	1 бар (100 кПа, 14,5 фунта на кв. дюйм)
Требуемая температура холодной воды	2–20 °C (36–68 °F)
Требуемая температура горячей воды	60–80 °C (140–176 °F)
Расположение слива	На полу или на стене

Пол	
Максимальная нагрузка на пол	990 кг /0,91 м ²
Максимальное давление на пол	1,8 Н/мм ²

Рабочие условия	
Температура окружающей среды	40 °C (104 °F)
Относительная влажность	30–75 % отн. влажности
Атмосферное давление	800–1060 гПа

Транспортировка и хранение	
Температура окружающей среды	От –20 до +70 °C (от –4 до +158 °F)
Относительная влажность	10–80 % при 20 °C (68 °F)
Атмосферное давление	500–1100 гПа

Защита окружающей среды

Микробиологические условия
Выполнять требования ВОЗ по питьевой воде и директивы о питьевой воде (DWD) ЕС. Приведенные ниже характеристики отличаются от вышеуказанных микробиологических требований.

Диапазон pH	7,5–9 ед. pH
Проводимость (минимум)	Более 2,7 мСм/м
Хлор (максимум)	Менее 250 мг/л
Жесткость	Меньше 20 °dH
Щелочность	60–200 мг/л HCO ₃
Установка ванны <i>System 2000</i>	См. инструкцию по сборке и установке
Степень загрязнения	2

Утилизация после окончания срока службы

- Оборудование, содержащее электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.
- Жидкости для дезинфекции: излишек жидкости будет безопасно слить в канализацию с проточной водой. Эти продукты растворимы в воде, и при использовании для очистки их обычно смешивают с водой; муниципальные органы будут обрабатывать их таким же образом, как если бы они использовались для очистки.
- Упаковочные контейнеры подлежат утилизации в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.

Технические требования	
Максимальный вес пациента	182 кг (401 фунт)
Безопасная рабочая нагрузка (SWL = пациент + вода)	500 кг (1102 фунта)
Класс защиты IP в соответствии со стандартом IEC 60529	IP X4
Класс защиты в соответствии с IEC 60529 пульта дистанционного управления системы Sound & Vision	IP X7
Тип электрической защиты	I
Уровень электрической защиты	B
Степень противопожарной защиты	B в соответствии со стандартом IEC 60601-1
Максимальная продолжительность рабочего цикла, подъем:	2 мин работы 18 мин пауза
Максимальная продолжительность рабочего цикла, системы <i>Hydrosound</i> и <i>Hydromassage</i>	15 мин работы 15 мин пауза
Термометр	
Диапазон	10–50 °C (50–122 °F)
Точность	+/-1 °C (1,8 °F)
Устранение неисправности	0,1 °C (0,18 °F) P220 0,5 °C (0,9 °F) P300



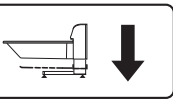
Допустимые комбинации		
Изделие компании Arjo	Подъемник	Длина ванны
Alenti	Все модели	System 20, 23 и 25
Miranti	Все модели	System 23 и 25
Calypso	Все модели	System 20, 23 и 25
Bolero	Не педиатрический	System 23 и 25
Bolero	Педиатрический	System 20, 23 и 25
Combilift	Classic	System 20, 23 и 25
Combilift	Носилки	System 23 и 25
Combilift	Подвесное крепление	System 20, 23 и 25
Maxi Twin	Все модели	System 20, 23 и 25
Maxi Move	Кроме большого подвесного крепления	System 20, 23 и 25
Maxi Sky	Кроме Maxi Sky 1000 (большого)	System 20, 23 и 25
Maxi Sky 2 Plus	Все модели	System 20, 23 и 25
Marisa	Все модели	System 20, 23 и 25
Прочие варианты не допускаются		

Уровни шума	
Уровень шума при подъеме/опускании, без нагрузки	69 дБА
Уровень шума при подъеме/опускании, полная нагрузка	68 дБА
Уровень шума при гидромассаже	76 дБА
Уровень шума при наполнении ванны	80 дБА
Уровень шума при включении душа	55 дБА

Объем воды для ванн (диапазон зависит от модели и размера ванны)	
Время наполнения при динамическом давлении 3,0 бар (43,5 фунта на кв. дюйм), температуре горячей воды 80 °C (176 °F)	3–7,5 мин
Количество воды до уровня перелива	262–409 л 69,2–108 галлонов (США)
Количество воды до уровня автоматического наполнения	185–282 л 48,9–74,5 галлона (США)
Время слива — верхнее положение	4,2–6,6 мин
Время слива — нижнее положение	6,9–10,8 мин
Минимальная пропускная способность слива	100 л/мин 26,4 галлона/мин
Габариты продукта	См. инструкцию по сборке и установке

Маркировка

Пояснение к маркировке

Рабочая часть изделия, контактирующая с пациентом	Тип В. Рабочая часть аппарата, контактирующая с пациентом: защита от поражения электрическим током соответствует IEC 60601.
Этикетка Внимание!	Важная информация для правильного использования.
Сертификационная табличка	Содержит информацию по аттестации данного изделия.
Знак калибровки	Указывает, что перед первым использованием и после каждой установки необходимо выполнить калибровку. См. инструкцию по сборке и установке, необходимо вызвать технического специалиста Arjo.
Этикетка с данными	Содержит технические характеристики и требования, включая потребляемую мощность, входное напряжение, максимально допустимый вес пациента и т. д.
Этикетка экстренного опускания	Содержит информацию на случай экстренной ситуации, см. раздел <i>Экстренное опускание (опция, не для продажи в Великобритании) на стр. 20.</i>
Изготовлено	Название и адрес производителя
Этикетка подключения электросети (только для США и Канады)	Указывает место для подключения к сети электроснабжения.
Идентификационная этикетка	Содержит идентификаторы изделия, серийный номер, год и месяц производства.
	Высота подъема.
	Этикетка точки подключения к системе выравнивания потенциалов (соединительная клемма).
	Этикетка экстренного опускания

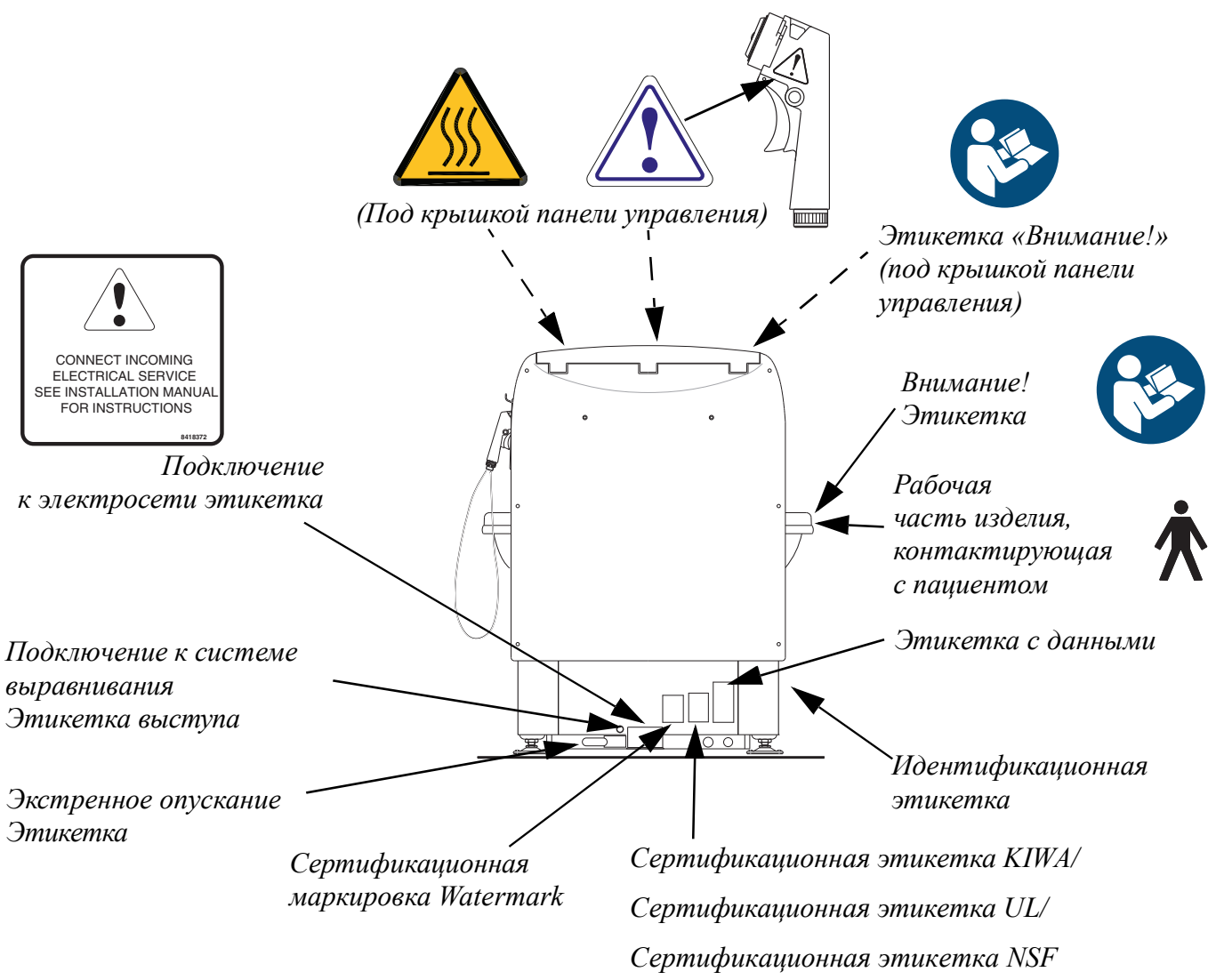
Значение символов

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	Максимальный вес пациента и воды.
Входное напряжение	Напряжение в сети.
Входная мощность	Соединение.
Класс 1	Тип защиты — заземление.
IP X4	Степень защиты (например, изделие защищено от проникновения брызг воды).
Режим работы	Время работы (продолжительность рабочего цикла) подъемника, системы <i>Hydromassage</i> и системы <i>Hydrosound</i> между включением и выключением.
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.
	Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/EC (WEEE).
	См. руководство по эксплуатации / буклет: следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.
	Предупреждение! Горячая поверхность!
	Предупреждение общего характера.

Пояснение к сертификационным табличкам

	<p>ТОЛЬКО В ОТНОШЕНИИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ПОЖАРА И МЕХАНИЧЕСКИХ ПОВРЕЖДЕНИЙ</p> <p>Сертифицировано UL в соответствии со следующими стандартами: ААМІ ES60601-1:2005/(R)2012 и А1:2012/(R)2012 и А2:2021; CSA-C22.2 № 60601-1 (2008, 2014 или поправка 2:2022 (MOD) к CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:14).</p>
	<p>Сертификация безопасности воды по стандартам Нидерландов NEN-EN 1717, NEN 1006.</p> <p>Руководство по оценке защиты от обратного потока KIWA, рабочие таблицы WB 3.8</p>
	<p>Указывает на то, что изделие соответствует Регламенту 4 Требований к водоснабжению (для водопроводных фитингов) Соединенного Королевства и подзаконным актам по водоснабжению Шотландии (Water Byelaws).</p>

 <p>WaterMark WMTS525 License No. WMK26257</p>	<p>Сертификационная маркировка WaterMark с номером лицензии WMK26257</p>
	<p>Название и адрес производителя</p>
	<p>Дата производства</p>
	<p>Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745</p>
	<p>Уникальный идентификатор устройства</p>



Электромагнитная совместимость

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием, а также размещения на другом оборудовании, поскольку это может привести к неправильной работе. При необходимости подобного использования следует проверить нормальное функционирование этого и другого оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Переносное радиочастотное (РЧ) коммуникационное оборудование (включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и внешние антенны) следует использовать не ближе 30 см (12 дюймов) от любой части System 2000, включая кабели, указанные производителем. Несоблюдение этого требования может привести к ухудшению рабочих характеристик данного оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование не утвержденных или не поставляемых производителем данного оборудования дополнительных принадлежностей, передатчиков и кабелей может приводить к усилению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и в результате может стать причиной неисправности.

Предусмотренные условия работы: в условиях профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.

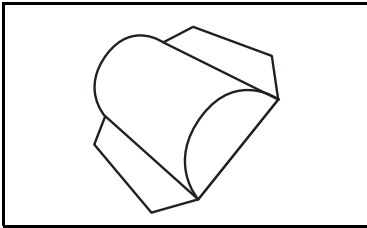
Исключения: хирургическое ВЧ-оборудование и РЧ-экранированное помещение ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.

Руководство и декларация изготовителя, электромагнитное излучение		
Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс В	
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А	
Излучения при флуктуациях напряжения или фликершум IEC 61000-3-3	Соответствует	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

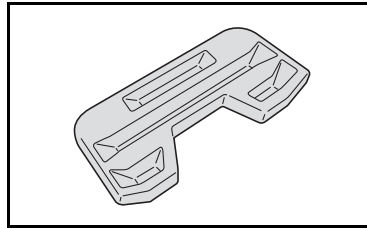
Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам
Электростатический разряд (ЭСР) EN 61000-4-2	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями EN 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ISM и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ISM и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц
Радиочастотное электромагнитное поле EN 61000-4-3	Окружение в условиях профессионального ухода 3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	Окружение в условиях профессионального ухода 3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц
Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м
Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4	± 2 кВ, порт пер. тока Частота повторения 100 кГц	± 2 кВ, порт пер. тока Частота повторения 100 кГц
Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц	30 А/м 50 Гц
Микросекундные импульсные помехи большой энергии IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, ± 2 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей $\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, ± 2 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей $\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей
Падения напряжения, краткие прерывания и изменения напряжения питания на входе IEC 61000-4-11	0 % УТ; 0,5 цикла При 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° и 315° 0 % УТ; 1 цикл и 70 % УТ; 25/30 циклов Одна фаза: при 0° 0 % УТ; 250/300 циклов	0 % УТ; 0,5 цикла При 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° и 315° 0 % УТ; 1 цикл и 70 % УТ; 25/30 циклов Одна фаза: при 0° 0 % УТ; 250/300 циклов
Магнитные поля в ближней зоне EN 61000-4-39	134,2 кГц — 65 А/м 13,56 МГц — 7,5 А/м	134,2 кГц — 65 А/м 13,56 МГц — 7,5 А/м
ПРИМЕЧАНИЕ. U_T — уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного уровня.		

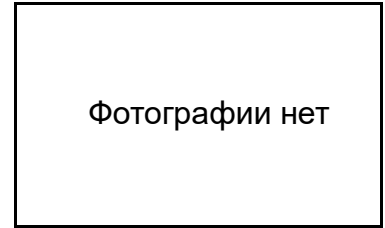
Детали и принадлежности



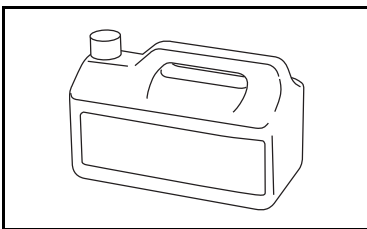
8331457-03 — серый
Подушка.



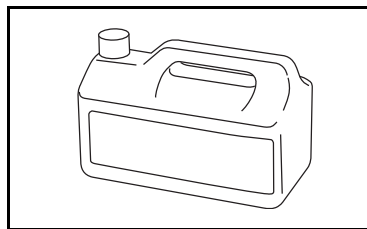
8138678 — опора для
стоп, прозрачная
8154647-04 — Primo®
Ferro
Опора для стоп



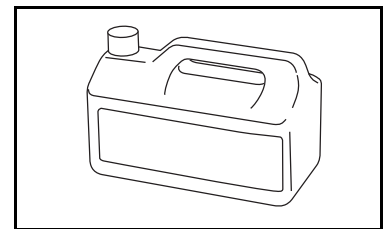
ARA 0300-031
Опорная рама



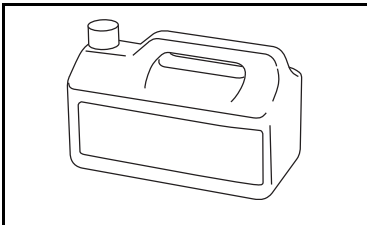
Для получения
дезинфицирующих средств
обратитесь к местному
представителю Arjo



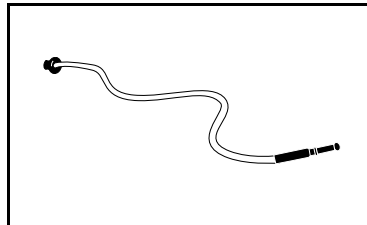
SRB4000
Arjo Oil™ (масло для ванн)
2 бутылки X 2 л



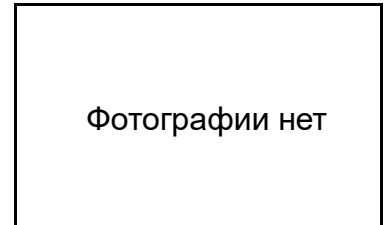
SRB5000
Arjo Care™ (шампунь,
гель для тела)
4 бутылки X 2 л



SRB1000
ArjoSound™
Кондиционер для воды
(для системы Hydrosound)
2 бутылки X 2 л



ARA 0500-03
Шланг для гидромассажа
с держателем



ARA 3333-04
Вспомогательный насос

Эта страница намеренно оставлена пустой

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 691 119 999
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797